



ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

2930 Gay Avenue, San José, CA 95127 · Phone: 408-928-6800 · Fax: 408-928-6416 · www.arusd.org

Ngày 28 tháng 7 năm 2017

Jon Gundry, Superintendent (Tổng Giám Đốc)
Santa Clara County Office of Education (Văn Phòng Giáo Dục của Quận Hạt Santa Clara)
1290 Ridder Park Drive
San Jose, CA 95131-2304

**Liên Quan Đến : Kỳ Kiểm Soát Tài Chính Bất Thường của FCMAT đối với Học Khu Alum Rock Union
Elementary School District vào ngày 9 tháng 6 năm 2017**

Kính gửi Tổng Giám Đốc Gundry:

Cảm ơn bài thuyết trình của ông vào ngày 13 tháng 7 năm 2017 trước mặt Ban Hội Đồng Quản Trị của Học Khu Alum Rock Union Elementary School District và các người trong cộng đồng về Kỳ Kiểm Soát Tài Chính Bất Thường của FCMAT vào ngày 9 tháng 6 năm 2017 (“Bản Báo Cáo của FCMAT”). Theo như Luật Giáo Dục đoạn 1241.5, lá thư này bắt buộc phải gửi cho tổng giám đốc của quận hạt về các biện pháp của Ban Hội Đồng Quản Trị đề xuất dựa trên các đề nghị của tổng giám đốc của quận hạt.

Bản báo cáo của FCMAT gồm có 55 đề nghị riêng biệt (với các phần) trong đó 5 phần cần phải được giải thích, giấy tờ tìm thấy và các đề nghị:

1. Những Giấy Tờ Khai Man Không Đúng với Luật Giáo Dục;
2. Thiếu Cách Kiểm Soát Nội Bộ;
3. Mâu Thuẫn Vì Lợi Ích;
4. Cách Thức Phải Báo Cáo Khi Dùng Nợ Mà Không Có Căn Cứ Tri Bỏ Phiếu; và
5. Tài Chính Tự Quản Lý.

Thư này đề cập đến những lời giải thích của Ban Hội Đồng Quản Trị cho các đề nghị từ Phần 1 đến Phần 4 được nói ở trên. Các đề nghị trong Phần 5 ở trên (Tài Chính Tự Quản Lý) sẽ được County Office of Education (Văn Phòng Giáo Dục của Quận Hạt) đảm trách.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Ban Hội Đồng Quản Trị hiểu rằng các mối lo ngại và cáo buộc dẫn đến kỳ kiểm soát này thực sự rất nghiêm trọng. Ban Hội Đồng Quản Trị cảm ơn các nỗ lực của FCMAT trong việc xem xét lại các mối lo ngại và các cáo buộc đó và để thực hiện các lời giải thích dưới đây, Ban Hội Đồng Quản Trị và Học Khu cam kết giải quyết tất cả các đề nghị; tuy nhiên, Ban Hội Đồng Quản Trị bày tỏ sự lo ngại đối với giọng điệu và những gì được viết trong bản báo cáo. Dưới đây là tóm tắt của một số lo ngại chính:

1. Về vấn đề tài chính tự quản lý của Học Khu, Bản Báo Cáo của FCMAT gồm có 3 đề nghị riêng biệt cho SCCOE gồm có “nói chuyện với học khu để thảo luận về việc hủy bỏ quyền được tự quản lý tài chính của học khu” và xem xét lại ảnh hưởng đối với Học Khu nếu Học Khu bị tước quyền tự quản lý tài chính, gồm có, nhưng không giới hạn như: chuyển hệ thống kế toán tài chính của Học Khu sang hệ thống tài chính của COE. Bản báo cáo của FCMAT lưu ý thêm rằng Luật Giáo Dục đoạn 42647 quy định rằng Văn Phòng Giáo Dục của Quận Hạt Santa Clara phải thường xuyên theo dõi các biện pháp kiểm soát nội bộ của các học khu được tự quản lý tài chính, gồm có Học Khu ARUESD. Bản báo cáo của FCMAT được ban hành vào ngày 9 tháng 6 và, mặc dù có những đề nghị và được viết trong báo cáo, vào ngày 21 tháng 6 năm 2017, mà ông đã đề cập với Ông Tom Torlakson, State Superintendent of Public Instruction (SPI) “Tổng Giám Đốc Giáo Dục Tiểu Bang”, rằng quyền được tự quản lý tài chính của Học Khu đã bị thu hồi:
 - a. mà không có bất cứ thông báo nào trước cho Học Khu hoặc COE không thực hiện bất cứ nỗ lực nào để nói chuyện với Học Khu hoặc để Học Khu đưa ra lời giải thích trong bản báo cáo sơ bộ;
 - b. nhưng trong thư của ông không hề nhắc đến việc thực hiện để nói chuyện với Học Khu như đề nghị của FCMAT;
 - c. mà không có bất cứ thông báo nào cho SPI về những nỗ lực cụ thể mà COE đã thực hiện trong quá khứ để thường xuyên theo dõi các biện pháp kiểm soát nội bộ của Học Khu.

Ngoài ra, thỉnh cầu của ông vào ngày 21 tháng 6 đã được gửi đến SPI chỉ 12 ngày sau khi phát hành Bản Báo Cáo của FCMAT và trước ngày ông có buổi thuyết trình vào ngày 13 tháng 6 trước mặt Ban Hội Đồng Quản Trị và các người trong cộng đồng Alum Rock về bản báo cáo và các đề nghị.

Đúng một tuần sau đó, vào ngày 28 tháng 6 năm 2017, SPI đã chấp thuận lời yêu cầu của ông đối với việc thu hồi quyền tự quản lý tài chính của Học Khu mà không xem xét lại ảnh hưởng đối với Học Khu và cộng đồng, hoặc xem xét các biện pháp được thay thế và biện pháp được sửa đổi hoặc các biện pháp dùng để phòng ngừa.

2. Bản Báo Cáo của FCMAT đã đưa ra các cáo buộc có ảnh hưởng rất lớn về cách thức ký kết hợp đồng và các biện pháp kiểm soát nội bộ của Học Khu mà hầu hết có liên quan đến các chương trình trái phiếu của Học Khu. Mặc dù Ban Hội Đồng Quản Trị hiểu rõ tính cách nghiêm trọng của các mối lo ngại trong bản báo cáo nhưng Ban Hội Đồng Quản Trị cũng lưu ý rằng bản báo cáo vẫn có vài thiếu sót. Thí dụ: Bản Báo Cáo của FCMAT không ghi nhận việc Ban Hội Đồng Quản Trị và Học Khu đã liên tiếp thực hiện nhiều kỳ xem xét độc lập về các cách dùng trái phiếu của Học Khu thông qua các kỳ bắt buộc được kiểm soát độc lập và báo cáo từ “Ủy Ban Giám Sát Công Dân của Học Khu” (Citizen’s Oversight Committee - COC). Về vấn đề này, Ban Hội Đồng Quản Trị biết rằng:

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

- a. Từ năm 2014 (năm bắt đầu chi tiêu theo chương trình trái phiếu của “Measure J” (Điều Luật J) Học Khu đã thu mua, và Ban Hội Đồng Quản Trị đã nhận được và chuẩn thuận trong một buổi họp công khai trước công chúng, tất cả các tài chính được kiểm soát một cách độc lập và kiểm soát các chương trình trái phiếu của Điều Luật J.
 - b. Phương pháp trong cả hai báo cáo kiểm soát tài chính độc lập của năm 2014 và năm 2015 đều được ghi rõ gồm có:
 - i. Phòng văn ban quản lý Học Khu để xác định rằng các biện pháp kiểm soát đối với việc lập kế hoạch, đấu thầu, ký kết hợp đồng, chi tiêu quỹ trái phiếu và báo cáo tài chính đã được chuẩn bị sẵn sàng và hiện đang được dùng đúng như hồ sơ ghi chép;
 - ii. Lập hồ sơ về các thủ tục và biện pháp kiểm soát của Học Khu đối với việc lập kế hoạch, đấu thầu, ký kết hợp đồng, chi tiêu quỹ trái phiếu và báo cáo tài chính;
 - iii. Thực hiện các cuộc kiểm tra để xác định rằng các biện pháp kiểm soát của Học Khu đối với việc lập kế hoạch, đấu thầu, ký kết hợp đồng, chi tiêu quỹ trái phiếu và báo cáo tài chính đã được chuẩn bị sẵn sàng và hiện đang được dùng đúng như hồ sơ ghi chép; và
 - iv. Đối chiếu tổng chi tiêu của trái phiếu.
 - c. Báo cáo kiểm soát cách thức một cách độc lập cho các năm như: 2014, 2015 và 2016 đã được ban hành mà không có bất cứ trường hợp ngoại lệ nào hay bất cứ khả nghi nào được tìm thấy. Không có tìm thấy hoặc cảnh báo nào được đưa ra, và Học Khu đã không được thông báo, về việc có bất cứ thủ tục hay biện pháp kiểm soát nào đối với việc lập kế hoạch, đấu thầu, ký kết hợp đồng, chi tiêu quỹ trái phiếu và báo cáo tài chính là không hợp lệ hoặc bị thiếu sót, hoặc không được dùng đúng như hồ sơ ghi chép, hoặc Học Khu thiếu khả năng hoặc không thể theo dõi chi tiêu trái phiếu một cách hiệu quả.
 - d. Chủ tịch Ủy Ban Giám Sát Công Dân (COC) độc lập của Học Khu đối với chương trình trái phiếu của Điều Luật J đã trình bày báo cáo hằng năm của Ủy Ban về Điều Luật J trong một buổi họp công khai của Ban Hội Đồng Quản Trị vào ngày 12 tháng 5 năm 2017. Bản báo cáo của COC gồm có nội dung như sau:

“Ủy Ban hân hạnh báo cáo rằng nhờ sự quản lý một cách thận trọng của nhóm trái phiếu tại Học Khu và khả năng quản lý dự án của Luis Rojas cùng nhóm của ông tại Del Terra, các dự án đã được làm đúng theo kỳ hạn và không vượt quá ngân sách.”
3. Bản Báo Cáo của FCMAT kết luận rằng “có đủ bằng chứng để chứng minh rằng có thể đã xảy ra gian lận, lạm dụng ngân quỹ và/hoặc gian lận để làm của riêng, hoặc các hành động phi pháp khác có thể xảy ra trong một số lãnh vực đã được xem xét”. FCMAT tìm thấy gian lận có thể đã xảy ra dựa trên thực tế là FCMAT không có được cung cấp các hồ sơ cần thiết để điều tra các cáo buộc về gian lận, lạm dụng ngân quỹ và/hoặc gian lận để làm của riêng, hoặc các hành động phi pháp khác có thể đã xảy ra trong các lãnh vực đã được xem xét.

FCMAT đã không trích dẫn bất cứ bằng chứng trực tiếp nào cho kết luận đó trong bản báo cáo bằng văn bản dài 69 trang, và hoàn toàn không đưa bất cứ bằng chứng tài liệu nào cho kết luận đó trong hơn 70 trang phụ lục đi kèm với bản báo cáo. Ban Hội Đồng Quản Trị tin rằng điều quan trọng là FCMAT sẽ không đưa ra kết luận nào cho thấy đã xảy ra bất cứ hành động gian lận nào trên **thực tế**. Ngoài ra, FCMAT đã không thực hiện bất cứ nỗ lực nào trong bản báo cáo nhằm điều giải kết quả kiểm soát hoạt động được gọi là “clean” tạm dịch là kiểm soát mà không có tìm thấy bằng chứng nào sai trái cả (gồm có nhưng không giới hạn cho các kiểm soát tìm thấy cho rằng các biện pháp kiểm soát của Học Khu đối với cách lập kế hoạch, đấu thầu, ký kết hợp đồng, chi tiêu quỹ trái phiếu và báo cáo tài chính đã được chuẩn bị sẵn sàng và hiện đang được dùng đúng như trong hồ sơ ghi chép) và kết luận có ảnh hưởng sâu rộng về việc có thể đã xảy ra việc gian lận, lạm dụng ngân quỹ và/hoặc gian lận để làm của riêng, hoặc những hành động phi pháp khác.

- Trong Phần 4 của bản báo cáo (Cách Thức Phải Báo Cáo Khi Dùng Nợ Mà Không Có Cần Cử Tri Bỏ Phiếu), FCMAT cho biết rằng mối lo ngại về khả năng của học khu trong việc trả tiền cho [“Giấy Chứng Nhận Tham Gia” (Certificate Of Participation - COP)] mà không ảnh hưởng đến ngân quỹ chung không hạn chế của Học Khu và việc trả tiền nợ là một mối lo âu lớn đối với khả năng tài chính hiện tại của Học Khu”. FCMAT đề nghị Học Khu là “có một ngân sách lâu dài cho các khoản trả tiền nợ cho COP sau khi khoản trợ cấp của tiểu bang cho dự án ở Trường Tiểu Học San Antonio đã được dùng hết”. Bản Báo Cáo của FCMAT đã không đề cập đến việc trong thời gian FCMAT kiểm soát, Học Khu đã trình bày với FCMAT về phương pháp trả tiền cho COP bằng cách dùng ngân quỹ hạn chế và không có dùng ngân quỹ chung của Học Khu để trả tiền cho COP. Khi được trình bày về phương pháp và thông tin, nhóm FCMAT đã không đưa ra bất cứ phản đối nào hay lo ngại nào đối với phương pháp của Học Khu. Ban Hội Đồng Quản Trị đưa ra mối lo ngại và phản đối việc báo cáo có chọn lọc thông tin của FCMAT về các vấn đề liên quan đến lợi ích căn bản của cộng đồng.

Ban Hội Đồng Quản Trị xác nhận rằng chương trình trái phiếu dùng cho xây cất của Học Khu cần phải được sửa đổi lại, đồng thời Ban Hội Đồng Quản Trị đã, đang và sẽ tiếp tục cam kết thực hiện các cách sửa đổi và cũng thành thật cảm ơn FCMAT và Tổng Giám Đốc Quận Hạt trong việc đề nghị các lãnh vực cần được sửa đổi trong chương trình trái phiếu. Tuy nhiên, xét theo những điểm nêu trên và những thiếu sót khác trong Bản Báo Cáo của FCMAT, Ban Hội Đồng Quản Trị bày tỏ sự lo ngại đối với những cáo buộc trong bản báo cáo về việc mâu thuẫn vì lợi ích hoặc hành vi sai trái của thành viên trong ban hội đồng quản trị, gian lận sổ sách và khai man, và trong một số trường hợp, hành vi sai trái của nhân viên hoặc những hành động phi pháp của nhân viên hoặc những hành vi không thích hợp của nhân viên, mà không có các tài liệu rõ ràng trong bản báo cáo để chứng minh cho những cáo buộc nghiêm trọng này. Những thiếu sót đó trong bản báo cáo, trên thực tế, đã tạo ra dư luận về hành động sai trái trước khi Ban Hội Đồng Quản Trị và Học Khu có bất cứ cơ hội nào để giải thích về bản báo cáo của FCMAT.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Bất cứ những mối lo ngại của Ban Hội Đồng Quản Trị đã trình bày ở trên, Học Khu rất xem trọng từng đề nghị và tất cả các việc “tìm thấy” trong bản báo cáo này. Ban Hội Đồng Quản Trị nói rằng Học Khu và Ban Hội Đồng Quản Trị xem xét lại Bản Báo Cáo của FCMAT là đang được tiến hành; trong khi đó, FCMAT tiến hành cuộc kiểm soát và thu thập dữ kiện trong một thời gian dài 7 tháng, Học Khu chỉ có một vài tuần để xem lại, phân tích và duyệt lại những thông tin cũng như bắt đầu giải thích các vấn đề và giải thích mối lo ngại đã được đưa ra. Lá thư này nhằm mục đích đáp ứng yêu cầu của Ban Hội Đồng Quản Trị trong việc giải thích từng đề nghị và tất cả các đề nghị trong bản báo cáo của FCMAT. Vì Học Khu đang xem xét lại và đang thực hiện các phương pháp phòng ngừa, nên những lời giải thích không nhằm mục đích giải quyết những “gì tìm thấy” và các cáo buộc thực tế trong bản báo cáo và, dựa trên căn bản đó, không có nội dung nào trong thư này sẽ được hiểu là việc chấp nhận hoặc xác nhận lỗi hoặc hành vi sai trái do bất cứ cá nhân nào trong Ban Hội Đồng Quản Trị hoặc một số người trong Ban Hội Đồng Quản Trị, hoặc Học Khu.

Dựa trên các vấn đề, mối lo ngại và hiểu biết nêu trên, Ban Hội Đồng Quản Trị đưa ra những lời giải thích dưới đây cho từng đề nghị có trong Bản Báo Cáo của FCMAT. Học Khu đồng ý với nhiều đề nghị trong đó và hiện nay đang áp dụng. Như trình bày dưới đây, Ban Hội Đồng Quản Trị dự định và sẽ luôn luôn cập nhật cho ông và những người trong cộng đồng của Học Khu về cách duyệt xét và thực hiện các biện pháp dùng để phòng ngừa.

GIẢI THÍCH CÁC ĐỀ NGHỊ Ở TRONG BẢN BÁO CÁO FCMAT

A. NHỮNG GIẤY TỜ KHAI MAN KHÔNG ĐÚNG VỚI LUẬT GIÁO DỤC

a. Dịch vụ bảo quản chương trình – Mua Vào & Đấu Thầu

“Quy Luật Hành Chính 7140 của Học Khu” (District’s Administrative Regulation 7140) quy định rằng các nhà thầu “thực hiện bất cứ dịch vụ kiến trúc, trồng cây kiểng, kỹ thuật, liên quan đến môi trường, xem xét đất đai hoặc quản lý công trình xây cất nào phải được chọn lọc, ở mức giá công bằng và hợp lý, trên căn bản chứng minh được năng lực và trình độ chuyên môn cần thiết để thực hiện thỏa đáng các dịch vụ được yêu cầu”. Theo xác nhận trong Bản Báo Cáo của FCMAT, Học Khu đã dùng RFQ/RFP cho việc mua vào các dịch vụ bảo quản chương trình vào năm 2013. Vào Tháng 4 năm 2014, Ban Quản Lý khi đó của Học Khu đã đề nghị với Ban Hội Đồng Quản Trị rằng, “[dựa trên trình độ chuyên môn và kinh nghiệm đã được kiểm chứng của Tập Đoàn Del Terra là mới đủ tư cách là một công ty bảo quản chương trình của Học Khu”, Ban Hội Đồng Quản Trị chuẩn thuận thỏa thuận dịch vụ quản lý công trình xây cất với Công Ty Del Terra để cung cấp các dịch vụ quản lý công trình xây cất “cho nhiều dự án khác nhau mà học khu đã giao cho”.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị của FCMAT

Đề nghị #1 của FCMAT

Làm theo các cách thức tốt bằng cách dùng cách thức RFQ/RFP để giao trách nhiệm bảo quản dịch vụ phục vụ chương trình và quản lý công trình xây cất.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #1 của FCMAT

Học Khu xác nhận rằng các phương pháp thực hành để giao trách nhiệm bảo quản dịch vụ phục vụ chương trình và quản lý công trình xây cất được đề nghị cho học khu gồm có việc dùng cách thức RFQ hay RFP. Học Khu đã thực hiện một phương pháp thực hành như vậy vào năm 2013 để tìm một công ty để bảo quản dịch vụ phục vụ chương trình với sự xem xét tài năng và phỏng vấn với các công ty đấu thầu được thực hiện trong một buổi họp công khai trước công chúng. Tuy nhiên, đó có vẻ không phải là thỏa thuận đồng nhất về các nội dung hay các cách thức được dùng cho cách thức RFQ/RFP gồm có, thí dụ như: cách thức tuyển chọn như thế nào. Ngoài ra, không có thỏa thuận đồng nhất nào về phương pháp thực hành “tốt nhất” cho bảo quản dịch vụ phục vụ chương trình hay quản lý công trình xây cất cho một chương trình trái phiếu. Vài học khu dùng nhân viên của mình làm các dịch vụ này, vài học khu khác dùng dịch vụ bảo quản chương trình, một số học khu có một nhóm quản lý công trình xây cất, trong quá khứ có một số học khu đã từng dùng các công ty cho các dịch vụ bảo quản chương trình và kim cả quản lý công trình xây cất. Học Khu cũng xác nhận rằng là nên du di cho việc giao trách nhiệm dịch vụ bảo quản chương trình và quản lý công trình xây cất. Thí dụ: luật của tiểu bang (Government Code §4529) quy định là cơ quan địa phương có thể đưa ra quyết định rằng dịch vụ quản lý công trình xây cất nên thiên về kỹ thuật nhiều hơn và chỉ cần một chút phát đoán chuyên nghiệp và bắt buộc phải được đấu thầu vì lợi ích của công chúng. Trong những trường hợp đó, hệ thống RFQ/RFP sẽ không được dùng đến. Học Khu sẽ thực hiện các phương pháp thực hành này theo yêu cầu và quy định của luật pháp cũng như dựa trên các nhu cầu về chương trình của Học Khu.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Sẽ được thực hiện ngay lập tức đối với giao trách nhiệm cho các dịch vụ bảo quản chương trình và quản lý công trình xây cất trong tương lai.

Đề Nghị #2 của FCMAT

Mướn một luật sư để xem xét ba hợp đồng bảo quản dịch vụ phục vụ chương trình và quản lý công trình xây cất đã được chuẩn thuận để thông báo cho ban điều hành và nhân viên về các thay đổi và sửa đổi trong hợp đồng để thương lượng lại hợp đồng và/hay cho các hợp đồng mới trong tương lai. Người luật sư nên viết rõ ràng các dịch vụ phục vụ để bảo vệ về phần pháp lý cho học khu và bắt buộc công ty được hợp đồng phải tuân theo.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #2 của FCMAT

Tuân lệnh.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Sẽ được Học Khu hoàn thành trước ngày 31 tháng 10 năm 2017.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

b. Các Dịch Vụ Bảo Quản Chương Trình: Thời Gian Trả Tiền / Thời Gian Trả Lệ Phí và Cách Thức Trả

Các cử tri của Học Khu đã thông qua “Điều Luật J” (Measure J) vào ngày 12 tháng 11 năm 2012, cho phép phát trái phiếu ra của “general obligation bonds” lên tới \$125,000,000 để thực hiện các dự án được chỉ định trong danh sách dự án của điều luật. Học Khu đã không có và không có chỉ định một nhân viên để kiểm soát số tiền này cũng như cho các dự án xây cất cho chương trình trái phiếu của “Điều Luật J” (Measure J). Theo như tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị vào ngày 13 tháng 12 năm 2012, Ban Hội Đồng Quản Trị (theo đề nghị của Giám Đốc Học Khu đương nhiệm lúc đó) đã chuẩn thuận dùng cách thức được gọi là (Request for Qualifications/Request for Proposals viết tắt là “RFQP”) cho các dịch vụ bảo quản chương trình cho chương trình trái phiếu của “Điều Luật J” (Measure J), với ý định là Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ thực hiện một biện pháp trong buổi họp công khai kế tiếp của Ban Hội Đồng Quản Trị (sau khi tuyển chọn và xem xét cách thức đề nghị) để trao hợp đồng dịch vụ bảo quản chương trình.

Học khu đã ban hành RFQP vào ngày 21 tháng 12 năm 2012. Tại thời điểm ban hành RFQP, và ngoại trừ danh sách dự án của “Điều Luật J” (Measure J), Học Khu vẫn chưa có một danh sách dự án cụ thể nào, hoặc danh sách ưu tiên của các dự án, và vẫn chưa quyết định sẽ dùng phương pháp nào để thực hiện trong giai đoạn trước khi xây cất và/hoặc các giai đoạn xây cất của chương trình trái phiếu trong “Điều Luật J” (Measure J). Trên thực tế, RFQ/RFP đã nêu rõ trong phạm vi dịch vụ rằng nhiệm vụ của người được chọn để bảo quản chương trình sẽ gồm có là để hỗ trợ Học Khu chuẩn bị và lập một danh sách cũng như lịch trình để thực hiện.

Tại một buổi họp đặc biệt của Ban Hội Đồng Quản Trị được tổ chức vào ngày 5 tháng 3 năm 2013, Ban Hội Đồng Quản Trị đã phỏng vấn trước công chúng bốn (4) công ty để tuyển chọn ra một công ty. Sau khi phỏng vấn hết 4 công ty và khả năng về kinh nghiệm của bốn công ty đó, Ban Hội Đồng Quản Trị đã chọn Công Ty Del Terra Real Estate Services, Inc. (“Del Terra”) để thương lượng về hợp đồng bảo quản chương trình mà sẽ được Ban Hội Đồng Quản Trị chuẩn thuận. Các hồ sơ có liên quan đến thương lượng về cách thức trả tiền cho thấy Học Khu đã đề nghị lệ phí được trả tính theo số giờ làm việc của các công việc và mức lương được trả từng giờ tùy theo chức vụ của người làm việc. Các hồ sơ Công Ty Del Terra dùng để nộp lên cho Học Khu để được trả tiền bắt buộc phải có đầy đủ các chi tiết và trong hóa đơn phải kê rõ những gì đã làm gồm có Dự Án được gọi là Campus Project mà hóa đơn đã được nộp lên, chi tiết về công việc đã làm, những nhân viên nào ở trong Công Ty Del Terra đã làm công việc đó, số giờ để làm xong công việc (tính theo 1/10 của một giờ), và mức lương được trả từng giờ và lệ phí cho công việc đó. Học Khu đề nghị cũng gồm có “Mức lệ phí không được vượt quá 3% của tổng chi phí của dự án được gọi là Quick Start” và “Không được vượt quá 4% phần còn lại của Ngân Quỹ của “Điều Luật J” (Measure J) và Matching Bond Funds tạm dịch là Ngân Quỹ Dùng Để Trả Đúng Số Tiền Phải Được Trả cho Các Công Trình Hiện Đại Hóa và Các Công Trình Xây Cất Mới”. Theo như thỏa thuận, người bảo quản chương trình sẽ nghe ý kiến của Học Khu làm một danh sách và phạm vi phục vụ cho tất cả Dự Án Campus Projects gồm có danh sách của các dự án “Quick Start” và phần còn lại của tất cả các dự án trái phiếu khác sẽ được bỏ vào chương trình trái phiếu, và Học Khu sẽ đưa cho người bảo quản chương trình một “Danh sách ưu tiên” của các Dự Án Campus Projects trong vòng 60 ngày sau khi thỏa thuận giữa Học Khu và Công Ty Del Terra đã được thực hiện.

Cũng như theo thỏa thuận, Học khu và Công Ty Del Terra đã đồng ý với bản mức lương được trả hằng giờ và lệ phí cho mỗi dự án.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Trong thời gian thương lượng, Ban Điều Hành của Học Khu đã quyết định thực hiện các điều khoản và quy định khác về lệ phí và cách trả tiền với Công Ty Del Terra dựa trên căn bản tính bằng phần trăm chứ không trên căn bản tính từng giờ. Vào ngày 9 tháng 5 năm 2013, tại buổi họp của Ban Hội Đồng Quản Trị, Giám Đốc Học Khu đương nhiệm lúc đó đề nghị với Ban Hội Đồng Quản Trị chuẩn thuận hợp đồng với Công Ty Del Terra theo các điều khoản và điều kiện được trình bày theo như thỏa thuận của năm 2013 cho bảo quản chương trình.

Cho đến nay, Học Khu không thể tìm thấy bất cứ hồ sơ nào thể hiện rằng, sau khi thực hiện thỏa thuận năm 2013, Ban Điều Hành Học Khu và Công Ty Del Terra đã chuẩn bị hoặc nhất trí về danh sách của Các Dự Án Campus Projects gồm có các dự án “Quick Start” hoặc lịch trình trả tiền được nêu rõ trong thỏa thuận cho mỗi dự án.

Vào ngày 7 tháng 6 năm 2016, các cử tri của Học Khu đã thông qua (Điều Luật I) “Measure I” cho phép phát hành lên tới \$140,000,000 cho trái phiếu của “general obligation bonds” để thực hiện các dự án được chỉ định trong danh sách dự án của điều luật.

Trong buổi họp đã được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị vào ngày 10 tháng 11 năm 2016, Ban Hội Đồng Quản Trị đã chuẩn thuận Hợp Đồng Bảo Quản Chương Trình với Công Ty Del Terra để tiếp tục thực hiện các dịch vụ bảo quản chương trình cho “Điều Luật J” (Measure J). Hợp đồng bảo quản chương trình của “Điều Luật J” (Measure J) cho năm 2013 và hợp đồng bảo quản chương trình của “Điều Luật J” (Measure J) cho năm 2016 là giống nhau về tất cả các khía cạnh, trong đó có quy định về cách trả tiền. Đoạn 10.9 trong Hợp Đồng Bảo Quản Chương Trình của “Điều Luật J” (Measure J) cho năm 2016, quy định một phần rằng “Hợp Đồng giữa Học Khu và Ban Điều Hành cho các dịch vụ bảo quản chương trình cho Các Dự Án Campus Projects là thay thế tất cả các thương lượng trước, hoặc thỏa thuận bằng văn bản hay bằng lời nói lúc trước, trừ khi được quy định rõ ràng”.

Theo như liệt kê ở phần “E” trong Hợp Đồng Bảo Quản Chương Trình cho năm 2016 của “Điều Luật J” (Measure J) đã được Ban Hội Đồng Quản Trị chuẩn thuận quy định rằng Học Khu và Công Ty Del Terra sẽ “cố gắng hết sức” để sửa đổi Hợp Đồng trong vòng chín mươi (90) ngày kể từ ngày thực hiện hợp đồng “cho các chương trình còn lại và thời hạn dự tính làm xong dự án cho ngân quỹ vẫn còn tiền trong “Điều Luật J” (Measure J)” tính đến ngày 10 tháng 11 năm 2016.

Tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị vào ngày 10 tháng 11 năm 2016, Ban Hội Đồng Quản Trị đã chuẩn thuận thêm một Hợp Đồng Bảo Quản Chương Trình và Quản Lý Công Trình Xây Cất với Công Ty Del Terra cho các dịch vụ bảo quản chương trình và quản lý công trình xây cất cho chương trình trái phiếu trong “Điều Luật I” (Measure I) (“Hợp Đồng Bảo Quản Chương Trình PM / Hợp Đồng Quản Lý Công Trình Xây Cất CM Điều Luật I 2016”).

Lúc chuẩn thuận hợp đồng vào tháng 11 năm 2016, Ban Hội Đồng Quản Trị đã nhận được (như được nói ở trên) kết quả kiểm soát về chương trình trái phiếu Measure J của Học Khu có hiệu quả tốt và một báo cáo hằng năm có lợi từ “Ủy Ban Giám Sát Công Dân của Học Khu” (District’s Citizens Oversight Committee) trong đó gồm có những nhận xét khen tặng về chương trình trái phiếu của Học Khu và Công Ty Del Terra.

Tại buổi họp được định trước vào tháng 1 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị đã chuẩn thuận một danh sách các dự án cho cả “Điều Luật J” (Measure J) và “Điều Luật I” (Measure I).

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President • Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk • Esau Ruiz Herrera, Member • Karen Martinez, Member

Vào ngày 9 tháng 5 năm 2017, có liên quan đến Hợp Đồng Bảo Quản Chương Trình của “Điều Luật J” (Measure J) 2016 và Hợp Đồng PM/CM của “Điều Luật I” (Measure I) 2016 mà Ban Hội Đồng Quản Trị đã chuẩn thuận, Học Khu và Công Ty Del Terra đã đồng ý về hình thức ủy quyền công việc cho dịch vụ bảo quản chương trình của “Điều Luật J” (Measure J) và “Điều Luật I” (Measure I) giống như hợp đồng cho năm 2016 nêu rõ các dự án trái phiếu và ước tính các chi phí xây cất.

Vào ngày 27 tháng 6 năm 2017, Học Khu và Công Ty Del Terra đã đồng ý về bản chi tiết về Lệ Phí Cho Các Dịch Vụ Bảo Quản Chương Trình cho “Điều Luật J” (Measure J), và một bản khác cho các dịch vụ bảo quản chương trình cho “Điều Luật I” (Measure I) trong đó có chi tiết số tiền được trả và lệ phí cho bảo quản chương trình cho các dự án mà Ban Hội Đồng Quản Trị đã chuẩn thuận.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị của FCMAT

Đề Nghị của FCMAT

Học khu nên thương lượng lại tất cả các hợp đồng với Công Ty Del Terra gồm có những điều sau đây:

- Một danh sách của các dự án có trong hợp đồng.
- Số tiền không được quá mức quy định cho cả hai “Điều Luật J và Điều Luật I” (Measures J and I).
- Thay đổi cách thức tính lệ phí bằng cách trả tiền tính từng giờ cho công việc đã làm, với đầy đủ giấy tờ để chứng minh, gồm có giấy ghi giờ đã làm việc được kèm theo trong mỗi hóa đơn được gửi hàng tháng.
- Bắt buộc thay đổi tất cả về cách trả lệ phí, cách thức trả tiền, lệ phí được gia hạn và tăng lệ phí phải được viết bằng văn bản và được ban hội đồng quản trị chuẩn thuận trước khi bắt đầu công việc và trả tiền lệ phí.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị của FCMAT

Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ xem xét việc thực hiện các đề nghị nêu trên theo cách phù hợp nhất đối với Học Khu. Có nhiều cách thay thế và các biện pháp đối với lệ phí của dịch vụ bảo quản chương trình, gồm có không chỉ tính theo từng giờ để trả tiền mà còn tính giá tiền cộng với lệ phí cố định, trả theo lương, cộng với các chi phí được sở làm trả. Học Khu xác nhận rằng, dựa trên phân tích và các đề nghị của FCMAT, phải thương lượng lại các hợp đồng bảo quản chương trình cho hợp lý và Học Khu sẽ thương lượng lại các điều khoản một cách công bằng, rõ ràng và minh bạch và có lợi cho Học Khu. Tất cả các điều khoản được thương lượng lại sẽ được thảo luận và giải thích trong một buổi họp công khai của Ban Hội Đồng Quản Trị trước khi được Ban Hội Đồng Quản Trị chuẩn thuận. Ngoài ra, như đã trình bày ở trên, Ban Hội Đồng Quản Trị đã chuẩn thuận một danh sách cho các dự án trái phiếu của “Điều Luật J và Điều Luật I” (Measure J and Measure I, và Học Khu cũng vừa đồng ý về phạm vi phục vụ của dự án theo các thỏa thuận cho năm 2016. Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ xem xét các cách thức thương lượng lại các hợp đồng bảo quản chương trình của “Điều Luật J và Điều Luật I” (Measure J and Measure I) 2016.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Sẽ được Học Khu hoàn thành trước ngày 31 tháng 10 năm 2017.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

c. Hợp Đồng Chứng Nhận Là Đã Hoàn Thành của DSA và Các Vấn Đề Về Cách Thức Trả Tiền

Vào Tháng 5 năm 2014, Học Khu đã ký kết một “Hợp Đồng Dịch Vụ Làm Thêm; Dịch Vụ Chứng Nhận Là Đã Hoàn Thành của DSA” với Công Ty Del Terra với tổng chi phí cố định là \$145,500.00. Theo như Hợp Đồng, Công Ty Del Terra có nhiệm vụ chứng nhận là đã hoàn thành thông qua (Division of State Architect - DSA) cho các dự án khác nhau của Học Khu mà vẫn chưa được chứng nhận và duyệt xét bởi DSA. Hợp đồng được thực hiện cho giai đoạn từ ngày 1 tháng 11 năm 2013 đến ngày 30 tháng 6 năm 2015. Học Khu đã trả cho Công Ty Del Terra tất cả các khoản chi phí theo như trong hợp đồng. Kỳ báo cáo cập nhật mới nhất cho biết tờ “spreadsheet” được in ra vào ngày 23 tháng 3 năm 2017. Những ký hiệu và các chi tiết trong tờ “spreadsheet” được cập nhật vào ngày 23 tháng 3 là không có rõ ràng. Dựa trên báo cáo có thể thấy ít nhất ba mươi (30) dự án của Học Khu vẫn ở tình trạng chưa hoàn tất và chưa được chứng nhận với Division of State Architect.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị của FCMAT

Đề Nghị #1 của FCMAT

Học Khu nên bắt buộc Tập Đoàn Del Terra Group phải tuân theo các điều kiện được ghi ở trong hợp đồng và đưa tất cả thông tin cho học khu, gồm có viết ngày trên các dự án từ khi bắt đầu hợp đồng cho “DSA Closeout Services”.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #1 của FCMAT

Tuân lệnh. Chậm nhất là ngày 4 tháng 8 năm 2017, Học Khu sẽ thông báo cho Công Ty Del Terra bằng văn bản về việc giao các thông tin, tài liệu và các công việc có liên quan đến Công Ty Del Terra thực hiện các dịch vụ đã được chỉ rõ trong Hợp Đồng, cũng như trong tờ Spreadsheet có đầy đủ chi tiết của tất cả các dự án đã nêu rõ trong Hợp Đồng. Công Ty Del Terra sẽ được thông báo về việc phải đưa tất cả tài liệu trước ngày Thứ Sáu, ngày 25 tháng 8 năm 2017.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Học Khu sẽ xem xét, và phân tích các thông tin và tài liệu mà Công Ty Del Terra đã gửi đến. Khoảng 90 ngày, Học Khu sẽ báo cáo về tình trạng của các dự án trong một buổi họp công khai của buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị tất cả dự án đã được hoàn thành và/hoặc đã được chứng nhận.

Đề Nghị #2 của FCMAT

Học Khu nên bắt buộc trong tờ “spreadsheet” phải có những thông tin sau đây: (i) Các dự án gốc cần phải được chứng nhận (không phải tất cả các dự án đều được hoàn tất làm như vậy dễ bị nhầm lẫn); (ii) Biết rõ tình trạng của mỗi dự án và Tập Đoàn Del Terra Group có chứng nhận và ngày được chứng nhận không; (iii) Chứng nhận dự án đang được thi hành và có vấn đề gì không; và (iv) Phải có tổng số các dự án chưa được chứng nhận.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #2 của FCMAT

Tuân lệnh. Chậm nhất là ngày 4 tháng 8 năm 2017, Học Khu sẽ thông báo cho Công Ty Del Terra về việc giao các thông tin nêu trước ngày 25 tháng 8 năm 2017.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Học Khu sẽ xem xét, và phân tích các thông tin và tài liệu mà Công Ty Del Terra đã gửi đến. Khoảng 90 ngày, Học Khu sẽ báo cáo về tình trạng của các dự án trong một buổi họp công khai của buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị tất cả dự án đã được hoàn thành và/hoặc đã được chứng nhận.

Đề Nghị #3 của FCMAT

Nếu Tập Đoàn Del Terra Group muốn ký hợp đồng lại thì bắt buộc “DSA Closeout Services” phải dùng RFQ/RFP để lựa chọn, và không có cho Công Ty Del Terra tham dự vì làm việc không có hiệu quả.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #3 của FCMAT

Học khu không có dự tính thêm bất cứ dịch vụ chứng nhận hoàn thành nào cả, nhưng nếu cần dịch vụ chứng nhận là đã hoàn thành thì sẽ dùng phương pháp RFQ/RFP để tuyển chọn.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không cần làm gì cả. Không cần thiết.

Đề Nghị #4 của FCMAT

Bắt buộc hợp đồng mới nào phải gồm có không được vượt quá mức tiền đã được định trước và trả tiền cho những giờ đã làm việc chứ không phải trả một số tiền đã định sẵn cho mỗi tháng.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #4 của FCMAT

Học khu không có dự tính thêm bất cứ dịch vụ chứng nhận hoàn thành nào cả, nhưng nếu cần dịch vụ chứng nhận là đã hoàn thành thì sẽ không trả một số tiền đã được định sẵn mà chỉ trả tiền khi đã làm xong các dịch vụ.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không cần làm gì cả.

d. Hiệu Quả của Bảo Quản Chương Trình và Các Vấn Đề Trong Việc Làm

Đề Nghị #1 của FCMAT

Học Khu nên bắt buộc tất cả các hồ sơ và tài liệu phải nộp cho học khu với thời gian rõ rệt. Trong hợp đồng của bảo quản chương trình Tập Đoàn Del Terra Group nên giúp học khu về hệ thống quản lý hồ sơ và bàn thảo kế hoạch xây cất phòng ốc.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #1 của FCMAT

Tuân lệnh. Chậm nhất là ngày 4 tháng 8 năm 2017, Học Khu sẽ thông báo cho Công Ty Del Terra để công ty này đưa tất cả hồ sơ và tài liệu cho các điều khoản và yêu cầu của hợp đồng.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ cập nhật thông tin được nói ở trên và xác nhận đã nhận được đầy đủ tài liệu tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Đề Nghị #2 của FCMAT

Khi thương lượng lại hợp đồng bảo quản chương trình, học khu nên có những lời văn mới (trong hợp đồng này và các hợp đồng sau cho Điều Luật I, 2016), bắt buộc Tập Đoàn Del Terra Group phải đưa tất cả các bản sao của các dự án và các hồ sơ của chương trình trong quá khứ và hiện tại, và giúp học khu có một hệ thống lưu giữ hồ sơ, gồm có chỉ dạy nhân viên học khu biết cách dùng hệ thống này. Phải làm như là ở thời điểm đó cho tất cả các dự án hiện thời.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #2 của FCMAT

Tuân lệnh. Chậm nhất là ngày 4 tháng 8 năm 2017, Học Khu sẽ thông báo cho Công Ty Del Terra để công ty này đưa tất cả hồ sơ và tài liệu cho các điều khoản và yêu cầu của hợp đồng.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ cập nhật thông tin được nói ở trên và xác nhận đã nhận được đầy đủ tài liệu tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị.

Đề Nghị #3 của FCMAT

Học Khu nên thi hành tất cả những gì đã nói ở trong hợp đồng, gồm có tất cả bản báo cáo về chương trình và tất cả bản báo cáo về các dự án bằng cách dùng một mẫu chung dùng để làm các bản báo cáo về ngân sách và các bản báo cáo về chi tiêu, báo cáo tất cả ngân sách của các chương trình, tiền ứng ra trước, tiền chi tiêu, và số tiền còn lại. Các bản báo cáo chi phí của dự án và các bản báo cáo về chi tiêu phải ở thời điểm đó, thông tin nên gồm có ngân sách lúc ban đầu, ngân sách đã được sửa đổi, tiền ứng ra trước, chi tiêu và tiền còn dư lại cho mỗi phần này.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #3 của FCMAT

Tuân lệnh. Chậm nhất là ngày 4 tháng 8 năm 2017, Học Khu sẽ thông báo cho Công Ty Del Terra để công ty này đưa tất cả hồ sơ và tài liệu cho các điều khoản và yêu cầu của hợp đồng. Học Khu sẽ có những mẫu dùng để làm các báo cáo về ngân sách và các bản báo cáo về chi tiêu và chuyển tới Công Ty Del Terra để Công Ty này dùng những mẫu đó để báo cáo tất cả ngân sách của các chương trình, tiền ứng ra trước, tiền chi tiêu, và số tiền còn lại, và các bản báo cáo chi phí của dự án và các bản báo cáo về chi tiêu phải ở thời điểm đó, thông tin nên gồm có ngân sách lúc ban đầu, ngân sách đã được sửa đổi, tiền ứng ra trước, chi tiêu và tiền còn dư lại cho mỗi phần này.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ cập nhật thông tin được nói ở trên và xác nhận đã nhận được đầy đủ tài liệu tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị.

Đề Nghị #4 của FCMAT

Học Khu thi hành (hay bắt buộc) các từ ngữ ở trong hợp đồng cho bảo quản chương trình phải viết là phải gửi hằng tháng các bản báo cáo về chi phí của dự án và các bản báo cáo về chi tiêu của dự án.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #4 của FCMAT

Tuân lệnh. Chậm nhất là ngày 4 tháng 8 năm 2017, Học Khu sẽ thông báo cho Công Ty Del Terra là hằng tháng là phải viết các bản báo cáo về chi phí của dự án và các bản báo cáo về chi tiêu của dự án.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ cập nhật thông tin được nói ở trên và xác nhận đã nhận được đầy đủ tài liệu tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị.

Đề Nghị #5 của FCMAT

Học Khu nên thi hành bằng cách dùng các từ ngữ ở trong hợp đồng được viết là bắt buộc phải nộp và giải thích các bản báo cáo hằng tháng: “Các thời gian để hoàn tất các dự án gồm có cập nhật các công việc đang làm được so với thời gian sẽ hoàn tất dự án như đã thỏa thuận trước.”

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #5 của FCMAT

Tuân lệnh. Chậm nhất là ngày 4 tháng 8 năm 2017, Học Khu sẽ thông báo cho Công Ty Del Terra là hằng tháng là phải gửi các bản báo cáo các dự án đã làm đến đâu rồi theo như trong bản hợp đồng.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ cập nhật thông tin được nói ở trên và xác nhận đã nhận được đầy đủ tài liệu tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị.

Đề Nghị #6 của FCMAT

Học Khu nên thi hành bằng cách dùng các từ ngữ ở trong hợp đồng được viết là “khai triển và giúp nhân viên học khu thiết lập một hệ thống tài chính lo về kế toán dùng cho các chương trình được dùng trái phiếu”. Biết dùng cách kiểm soát để làm sổ sách nhiều năm cho các dự án hay biết dùng cách kiểm soát để xem các ngân quỹ của các dự án.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #6 của FCMAT

Tuân lệnh. Chậm nhất là ngày 4 tháng 8 năm 2017, Học Khu sẽ thông báo cho Công Ty Del Terra là phải khai triển và giúp nhân viên học khu thiết lập một hệ thống tài chính lo về kế toán dùng cho các chương trình được dùng trái phiếu.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ cập nhật thông tin được nói ở trên và xác nhận đã nhận được đầy đủ tài liệu tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị.

Đề Nghị #7 của FCMAT

Học Khu nên thi hành bằng cách dùng các từ ngữ ở trong hợp đồng được viết là Công Ty Del Terra giúp Ủy Ban Citizens’ Oversight Committee ở các buổi họp. Gồm có phải nộp và bàn thảo về các hoạt động ở các mặt của chương trình và các bản báo cáo chi phí rõ ràng của dự án và các báo cáo của các chi tiêu của dự án, gồm có các lời giải thích khi có những sửa đổi từ buổi họp trước.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #7 của FCMAT

Đề nghị này cho rằng nhân viên của Công Ty Del Terra có ảnh hưởng đến thời khóa biểu của các buổi họp của “Ủy Ban Giám Sát Công Dân” (Citizens’ Oversight Committee) và không có giúp Ủy Ban Giám Sát Công Dân, đồng thời cũng ám chỉ rằng Học Khu đã thông đồng với Công Ty Del Terra hoặc đồng lõa để có lợi ích. Những ám chỉ đó không có đủ bằng chứng để dùng pháp luật hay vi phạm hợp đồng. Hợp đồng cho bảo quản chương trình bắt buộc Công Ty Del Terra trợ giúp Học Khu trong việc hỗ trợ Ủy Ban Giám Sát Công Dân (“COC”) và tham dự các buổi họp của COC. Theo Luật Giáo Dục, Học Khu sẽ chịu trách nhiệm chính trong việc hỗ trợ COC. Theo Luật Giáo Dục, COC phải phát hành ít nhất mỗi năm một bản báo cáo để báo cáo về các sinh hoạt của COC.

Bản báo cáo của FCMAT cũng nói không đúng về việc COC không tổ chức buổi họp ba tháng một lần kể từ khi mượn Công Ty Del Terra làm bảo quản chương trình của Học Khu vào năm 2013. Là một cơ quan độc lập, COC không phải chịu sự kiểm soát của Công Ty Del Terra. Trang mạng của Học Khu gồm có một trang nhà (<http://www.arusd.org/domain/23>) đã được cập nhật gần đây với tất cả chương trình họp và biên bản của các buổi họp. Các tài liệu đó cho thấy rằng từ tháng 5 năm 2013 (thời gian Công Ty Del Terra bắt đầu nhận được hợp đồng), COC đã họp ít nhất là 10 lần gồm có các buổi họp của những ngày: ngày 24 tháng 6 năm 2013, ngày 12 tháng 11 năm 2013, ngày 27 tháng 10 năm 2014, ngày 26 tháng 1 năm 2015, ngày 26 tháng 2 năm 2015, ngày 30 tháng 4 năm 2015, ngày 17 tháng 9 năm 2015, ngày 9 tháng 12 năm 2015, ngày 4 tháng 2 năm 2016 và ngày 17 tháng 3 năm 2016. Trang nhà của Học Khu cũng gồm có tờ chương trình của buổi họp (nhưng không có biên bản của buổi họp hay các tài liệu khác) cho các buổi họp của COC vào ngày 11 tháng 3 năm 2014, ngày 13 tháng 5 năm 2014, ngày 29 tháng 9 năm 2014, ngày 18 tháng 1 năm 2017, ngày 3 tháng 5 năm 2017 và ngày 16 tháng 6 năm 2017.

Ngoài ra, trang nhà cũng có nối kết đến các bản sao Nội Quy của COC, cũng như bản báo cáo hằng năm của COC cho năm 2016 và năm 2017, và COC “Xem Xét Triển Trình” (Statement of Progress) của năm 2014.

Học khu xác nhận rằng Luật Giáo Dục yêu cầu tất cả các biên bản của các buổi họp, tài liệu và báo cáo của COC phải được đăng tải trên trang nhà của Học Khu.

Xét theo nội dung trên đây, Học Khu sẽ ghi nhận (trong các điều khoản của hợp đồng hiện tại) sự giúp đỡ nhiều hơn từ Công Ty Del Terra để hỗ trợ COC gồm có phải nộp và bàn thảo về các hoạt động ở các mặt của chương trình và các bản báo cáo chi phí rõ ràng của dự án và các báo cáo của các chi tiêu của dự án, gồm có các lời giải thích khi có những sửa đổi từ buổi họp trước. Để bảo đảm liên lạc được tốt hơn và minh bạch hơn, Học Khu sẽ đăng tải và liên tục cập nhật tất cả các biên bản của các buổi họp, báo cáo và tài liệu của buổi họp của COC trên trang nhà của Học Khu.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ cập nhật thông tin được nói ở trên và xác nhận đã nhận được đầy đủ tài liệu tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị.

Đề Nghị #8 của FCMAT

Học Khu nên họp các buổi họp của ba tháng họp một lần của Ủy Ban Citizens’ Oversight Committee, và gồm có chi tiết về tài chính và thông tin của thời khóa biểu.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #8 của FCMAT

Theo Luật Giáo Dục và Hiến Pháp của Tiểu Bang California, COC là một “ủy ban giám sát độc lập” mà Học Khu hỗ trợ nhưng không có chịu sự kiểm soát của Ban Hội Đồng Quản Trị. Là một ủy ban độc lập, COC thiết lập lịch họp và chương trình họp riêng của ủy ban mà không cần sự chuẩn thuận của Ban Hội Đồng Quản Trị, hay ban điều hành của Học Khu hoặc Công Ty Del Terra. Học Khu sẽ hỗ trợ COC tổ chức các buổi họp ba tháng một lần nếu COC quyết định tổ chức các buổi họp ba tháng một lần và sẽ đưa các thông tin mà COC cần đến trong một khoảng thời gian hợp lý.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không cần làm gì cả hay không cần sự can thiệp của Ban Hội Đồng Quản Trị hay không cần sự can thiệp của Học Khu.

Đề Nghị #9 của FCMAT

Học Khu nên cố gắng có đủ các thành viên trong Ủy Ban Citizens’ Oversight Committee mà ít nhất là phải có bảy thành viên ở trong ủy ban và tất cả các vị trí được bổ nhiệm. Nếu không có đủ thành viên, buổi họp ba tháng một lần nên được tổ chức.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #9 của FCMAT

COC được thành lập đúng như Luật Giáo Dục và thành viên của COC hội đủ điều kiện và đủ tư cách đại diện đúng như Luật Giáo Dục. Có liên quan đến buổi họp ba tháng một lần, xin vui lòng xem lời giải thích phía trên.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không cần làm gì cả.

Đề Nghị #10 của FCMAT

Học Khu nên bắt buộc ủy ban phải báo cáo hằng năm ở buổi họp của ban hội đồng quản trị, và người thuyết trình viên phải là người có chức vụ ở trong ủy ban chứ không phải người bảo quản chương trình.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #10 của FCMAT

Tuân lệnh. Theo Luật Giáo Dục và Hiến Pháp của Tiểu Bang California, COC là một “ủy ban giám sát độc lập” mà Học Khu hỗ trợ nhưng không có chịu sự kiểm soát của Ban Hội Đồng Quản Trị. Luật Giáo Dục quy định rằng COC phải phát hành ít nhất là một bản báo cáo hằng năm về các sinh hoạt của COC. Học Khu phải nhắc nhở với COC rằng là bổn phận của COC là phải hoàn thành bản báo cáo và chỉ định một người hay những người thuyết trình về bản báo cáo đó trước mặt Ban Hội Đồng Quản Trị.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không cần làm gì cả.

Đề Nghị #11 của FCMAT

Học Khu nên dùng cách thức RFQ/RFP để có một báo cáo hằng năm để kiểm soát chi tiết về hiệu quả.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #11 của FCMAT

Theo Hiến Pháp của Tiểu Bang California bắt buộc Học Khu phải làm một đợt kiểm soát độc lập về tiền chi tiêu hằng năm để bảo đảm rằng các ngân quỹ chi ra được chi tiêu cho những dự án có trong danh sách, và một đợt kiểm soát tài chính độc lập hằng năm đối với khoản thu nhập từ việc bán trái phiếu cho đến khi tất cả các khoản thu nhập này được chi tiêu cho những dự án về phòng ốc của trường học. Học Khu đã có tất cả dịch vụ kiểm soát về tài chính và kiểm soát trái phiếu cho “Điều Luật J” (Measure J) và bản sao các báo cáo kiểm soát có trên trang mạng của COC trên trang nhà của Học Khu (<http://www.arusd.org/domain/23>).

Nhân viên của Học Khu đã tham gia vào về việc xem xét và kiểm soát các lợi ích của các đợt kiểm soát hằng năm và chi tiết kiểm soát cho chương trình trái phiếu của Học Khu, gồm có chi phí, giá cả và phạm vi của công việc.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ cập nhật thông tin được nói ở trên và xác nhận đã nhận được đầy đủ tài liệu tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị.

Đề Nghị #12 của FCMAT

Học Khu có quyền và xem xét tất cả thông tin coi có tuân theo CEQA không, và có cách thức để biết trước và biết được công việc đó là tuân theo luật pháp.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #12 của FCMAT

Đề nghị không nói rõ ai là người sẽ được nhận những thông tin này. Tuy nhiên, nhân viên của Học Khu sẽ xem xét lại các dự án lúc trước của Học Khu để quyết định các dự án nào lúc trước có tuân theo CEQA không, nếu có, cần xem có tuân theo CEQA hay không có tuân theo CEQA.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ cập nhật thông tin được nói ở trên và xác nhận đã nhận được đầy đủ tài liệu tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị.

Đề Nghị #13 của FCMAT

Bắt buộc tất cả hồ sơ và tất cả tài liệu về Công Ty Del Terra làm việc như thế nào bằng cách dùng CUPCCAA được giao cho học khu.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #13 của FCMAT

Mặc dù đề nghị này không có rõ ràng về “hiệu quả làm việc của Công Ty Del Terra đối với CUPCCAA” nhưng Ban Hội Đồng Quản Trị đồng ý rằng chậm nhất là ngày 4 tháng 8 năm 2017, Học Khu sẽ thông báo cho Công Ty Del Terra đưa ra bất cứ tài liệu nào và tất cả tài liệu hợp đồng có liên quan đến CUPCCAA của Học Khu.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ cập nhật thông tin được nói ở trên và xác nhận đã nhận được đầy đủ tài liệu tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Đề Nghị #14 của FCMAT

Học Khu nên có một cách thức và những phương cách để tuân theo CUPPCCAA và nhân viên học khu kiểm soát chương trình này, thực hiện bởi Công Ty Del Terra nếu thấy hợp lý. Gồm có được cập nhật và thảo luận giữa nhân viên học khu và Công Ty Del Terra về tuân theo luật ở trong CUPPCCAA cho năm hiện tại và những năm kế tiếp.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #14 của FCMAT

FCMAT ghi chú rằng Học Khu dùng Hệ Thống California Uniform Public Construction Cost Accounting Act - CUPCCAA) để cập nhật hằng năm và thông báo hằng năm. Vì Bản Báo Cáo của FCMAT không đưa ra bất cứ chi tiết nào về việc Học Khu dùng hệ thống CUPCCAA cho việc lựa chọn hợp đồng có thể là còn thiếu, và không có bất cứ thông tin nào khác nên Học Khu không thể có lời giải thích thích đáng cho đề nghị này. Tuy nhiên, như trình bày ở trên, Học Khu sẽ thông báo cho Công Ty Del Terra đưa ra bất cứ tài liệu nào và tất cả tài liệu hợp đồng có liên quan đến CUPCCAA của Học Khu. Học Khu sẽ xem xét lại đề nghị này khi nhận được tài liệu từ Công Ty Del Terra hoặc có thêm dữ liệu và thông tin về vấn đề này từ FCMAT.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ cập nhật thông tin được nói ở trên và xác nhận đã nhận được đầy đủ tài liệu tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị.

e. Hợp Đồng Hành Chính của Học Khu và Công Ty Del Terra

Đề Nghị #1 của FCMAT

Học Khu nên chọn một cách theo dõi bằng cách dùng cách thức RFQ/RFP để chọn lựa. Công Ty Del Terra không nên quản lý trong việc này.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #1 của FCMAT

Ban Điều Hành của Học Khu sẽ xem xét lại các hệ thống theo dõi đơn đặt hàng và ký kết hợp đồng của Học Khu, đề nghị các thay đổi để theo dõi hợp đồng và lệ phí được tốt hơn và dễ dàng hơn, gồm có, nếu thích hợp, một hệ thống mới để theo dõi ngân sách ở trong phạm vi của ngân sách Học Khu.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ cập nhật thông tin được nói ở trên và xác nhận đã nhận được đầy đủ tài liệu tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị.

Đề Nghị #2 của FCMAT

Học Khu nên có và thực hiện cách thức viết số khác cho hợp đồng và số cho hóa đơn đặt mua hàng chứ không được viết cùng một số cho cả hai.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #2 của FCMAT

Ban Điều Hành của Học Khu sẽ xem xét lại các hệ thống theo dõi đơn đặt hàng và ký kết hợp đồng của Học Khu, đề nghị các thay đổi để theo dõi hợp đồng và lệ phí được tốt hơn và dễ dàng hơn, gồm có, nếu thích hợp, một hệ thống mới để theo dõi ngân sách ở trong phạm vi của ngân sách Học Khu.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ cập nhật thông tin được nói ở trên và xác nhận đã nhận được đầy đủ tài liệu tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị.

Đề Nghị #3 của FCMAT

Huấn luyện tất cả nhân viên về kế toán, nhân viên về hành chính và nhân viên lo về đơn đặt hàng và dùng hệ thống mới này với các sách hướng dẫn được để ở mọi nơi.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #3 của FCMAT

Tuân lệnh.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ cập nhật thông tin về mục này khi hệ thống theo dõi mới được thực hiện.

Đề Nghị #4 của FCMAT

Học Khu nên bắt buộc Công Ty Del Terra phải cho xem một danh sách từ năm 2013 về sau cũng như một danh sách hiện tại của tất cả những người cầm đầu và tất cả các nhân viên ở trong bảo quản chương trình và quản lý công trình xây cất theo như hợp đồng. Nếu có một số nhân viên làm việc cho cả hai bên thì phải cho biết làm việc bao nhiêu giờ ở mỗi bên. Trong bản hợp đồng nên có định nghĩa của từ ngữ “người cầm đầu”.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #4 của FCMAT

Chậm nhất là ngày 4 tháng 8 năm 2017, Học Khu sẽ viết văn bản yêu cầu Del Terra cung cấp tất cả thông tin trên.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ cập nhật thông tin về mục này nhưng không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017.

f. Hợp Đồng Phụ Trách Công Trình Xây Cất

Bản Báo Cáo của FCMAT đề cập đến các mối lo âu, vấn đề và đề nghị cho hợp đồng dịch vụ quản lý công trình xây cất của Học Khu thuộc năm lãnh vực chính sau đây: (1) Các Vấn Đề về Đấu Thầu, Vấn Đề về Cách Trả Tiền, (3) Các Vấn Đề Trong Lời Văn ở Trong Bản Hợp Đồng, (4) Vấn Đề về Hiệu Quả, và (5) Kiểm Soát Cách Thức Làm Việc. Dưới đây, Học Khu giải thích về các đề nghị của FCMAT cho mỗi lãnh vực nêu trên.

1. Hợp Đồng Dịch Vụ Phụ Trách Công Trình Xây Cất – Các Vấn Đề về Đấu Thầu

Báo cáo của FCMAT ghi rằng vào tháng 5 năm 2013, Học Khu chỉ mướn Công Ty Del Terra để làm dịch vụ bảo quản chương trình mà thôi, và báo cáo không nói rõ ràng về học khu dự định giao cả các dịch vụ quản lý công trình xây cất cho Công Ty Del Terra làm luôn. Bản Báo Cáo ghi rằng ban đầu Học Khu đã ký hợp đồng với Công Ty Del Terra để làm các dịch vụ quản lý công trình xây cất vào tháng 5 năm 2014 mà không có dùng cách thức RFQ/RFP để chọn lựa, và không phải là một cách tốt nhất mà một công ty thực hiện cả hai dịch vụ đó là dịch vụ bảo quản chương trình và quản lý công trình xây cất vì bảo quản chương trình tự kiểm soát.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Mục đích ban đầu của Học Khu là, sau khi bổ nhiệm người quản lý bảo quản chương trình, tìm kiếm một số người có đủ khả năng để làm quản lý công trình xây cất bằng cách chọn ra những người có đủ tiêu chuẩn nộp đơn cho công việc đó để làm cho các dự án khác nhau của “Điều Luật J” (Measure J) khi cần đến họ. “Điều Luật J năm 2012” (Measure J 2012) RFQP do Ban Điều Hành Học Khu ban hành ghi rõ rằng người quản lý bảo quản chương trình được bổ nhiệm sẽ không được quyền làm dịch vụ quản lý công trình xây cất. (Thỏa thuận bảo quản chương trình cho “Điều Luật J năm 2013” (Measure J 2013) mà Ban Hội Đồng Quản Trị đã chuẩn thuận ghi rõ rằng nhiệm vụ của người quản lý bảo quản chương trình gồm có giám sát các quản lý của công trình xây cất của Học Khu khi thực hiện các dự án của học khu.) Tuy nhiên, tại buổi họp Hội Đồng Quản Trị vào ngày 8 tháng 5 năm 2014, Ban Điều Hành Học Khu đã nộp lên với Ban Hội Đồng Quản Trị rằng “dựa trên tay nghề và kinh nghiệm của Tập Đoàn Del Terra là quản lý công trình xây cất của Học Khu, Học Khu muốn mướn Tập Đoàn Del Terra làm quản lý công trình xây cất của Học Khu”. Như giám đốc học khu đương nhiệm lúc đó đã đề nghị Ban Hội Đồng Quản Trị chuẩn thuận hợp đồng. Dựa trên biên bản nộp lên cho Ban Hội Đồng Quản Trị với các mục trên tờ chương trình, Ban Hội Đồng Quản Trị có lý do chính đáng là rằng đề nghị của nhân viên được dựa trên cách thức lựa chọn đúng cách.

Như được ghi ở trên, các học khu và các cơ quan khác dùng những cách thức khác nhau khi dùng dịch vụ bảo quản chương trình và dịch vụ quản lý công trình xây cất tùy thuộc theo nhu cầu của học khu và số tiền trong chương trình trái phiếu hay sự phức tạp của chương trình trái phiếu. “Hiệp Hội Quản Lý Xây Cất Hoa Kỳ” (The Construction Management Association of America) cho biết là những người có đủ kinh nghiệm quản lý công trình xây cất cũng như có kinh nghiệm về bảo quản chương trình nên được chọn lựa làm các quản lý bảo quản chương trình. (An Owner’s Guide to Construction And Program Management (2011).)

Đề Nghị của FCMAT

Nên chấm dứt hợp đồng quản lý công trình xây cất và chọn một công ty khác không có liên quan đến người quản lý chương trình để có thể làm việc được tốt hơn.

Lời Giải Thích của Học Khu

Có liên quan đến các biện pháp khác, xem xét lại và phân tích mà Học Khu sẽ thực hiện đối với Bản Báo Cáo của FCMAT và Học Khu lúc nào cũng xem xét lại đối với các vấn đề được viết trong bản báo cáo của FCMAT và được giải thích ở trong đây, Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ xem xét lại mối quan hệ quản lý công trình xây cất giữa Học Khu và Công Ty Del Terra gồm có, nếu thích hợp, chấm dứt hợp đồng dịch vụ quản lý công trình xây cất.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Sẽ được xem xét bởi Ban Hội Đồng Quản Trị nhưng không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

2. Hợp Đồng Dịch Vụ Phụ Trách Công Trình Xây Cất – Vấn Đề về Cách Trả Tiền

Công Ty Del Terra đã gửi đến Học Khu tất cả hóa đơn để tính tiền cho các dịch vụ cho công trình xây cất ở Trường Trung Học Fischer, ở Trường Trung Học George, dự án HVAC ở Trường Dorsa và dự án HVAC ở Trường LUCHA cho những dịch vụ đã thực hiện trước tháng 11 năm 2016. Cho nên, thỏa thuận cho quản lý công trình xây cất phải là thỏa thuận của “Điều Luật J năm 2014” (Measure J 2014) cho các dịch vụ quản lý công trình xây cất. Như được ghi trong Bản Báo Cáo của FCMAT, tất cả các dịch vụ được thực hiện trước khi trao hợp đồng cần được Công Ty Del Terra tính từng giờ làm việc đúng theo mức lương được trả từng giờ đã nói rõ trong hợp đồng. Chậm nhất là ngày 4 tháng 8 năm 2017, Học Khu sẽ viết một văn bản yêu cầu Công Ty Del Terra đưa ra các tài liệu có liên quan đến tất cả hóa đơn nói trên gồm có tên và chức vụ của nhân viên thực hiện, số giờ thật sự làm việc và mức lương được trả từng giờ.

Đề Nghị #1 của FCMAT

Học Khu nên tính lại các lệ phí về các công trình xây cất cho bốn dự án hiện tại bằng cách tính theo làm từng giờ như ở trong bản hợp đồng. Cần biết các chi tiết về giờ làm việc và có bản sao từ Công Ty Del Terra để nhân viên học khu có thể chứng thực trên hóa đơn phải ghi rõ ràng công việc đã làm và làm bao nhiêu tiếng.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #1 của FCMAT

Tuân lệnh. Chậm nhất là ngày 4 tháng 8 năm 2017, Học Khu sẽ viết một văn bản cho Công Ty Del Terra và bắt buộc Công Ty Del Terra phải đưa ra các giấy tờ có liên quan đến tất cả hóa đơn gồm có tên và chức vụ của nhân viên thực hiện, số giờ thật sự làm việc và mức lương được trả từng giờ. Khi nhận được thông tin và các giấy tờ nói trên, Học Khu sẽ tính lại lệ phí cho công trình xây cất cho bốn dự án bằng cách trả tiền từng giờ làm việc thật sự theo như trong hợp đồng.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Học Khu sẽ xem xét lại và kiểm chứng tất cả thông tin có được và báo cáo thời gian trả tiền tại Buổi Họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị phải trước ngày 31 tháng 10 năm 2017.

Đề Nghị #2 của FCMAT

Học Khu nên làm rõ các lệ phí đã trả để biết trả là bao nhiêu và bắt buộc hóa đơn phải viết chính xác.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #2 của FCMAT

Tuân lệnh. Chậm nhất là ngày 4 tháng 8 năm 2017, Học Khu sẽ viết một văn bản cho Công Ty Del Terra và bắt buộc Công Ty Del Terra phải đưa ra các giấy tờ có liên quan đến tất cả hóa đơn gồm có tên và chức vụ của nhân viên thực hiện, số giờ thật sự làm việc và mức lương được trả từng giờ. Khi nhận được thông tin và các giấy tờ nói trên, Học Khu sẽ tính lại lệ phí cho công trình xây cất cho bốn dự án bằng cách trả tiền từng giờ làm việc thật sự theo như trong hợp đồng.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Học Khu sẽ kiểm chứng tất cả thông tin có được và báo cáo thời gian trả tiền tại Buổi Họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

3. Hợp Đồng Dịch Vụ Phụ Trách Công Trình Xây Cất – Các Vấn Đề Trong Lời Văn ở Trong Bản Hợp Đồng

Ban Hội Đồng Quản Trị xác nhận rằng Hợp Đồng Quản Lý Công Trình Xây Cất của “Điều Luật J năm 2014” (Measure J 2014) là ngày tháng năm không có chính xác, gồm có ngày có hiệu lực là ngày 1 tháng 10 năm 2013” mặc dù hợp đồng không được trình lên Ban Hội Đồng Quản Trị hoặc được chuẩn thuận bởi Ban Hội Đồng Quản Trị cho đến tháng 5 năm 2014. “Nội Quy 3312 của Ban Hội Đồng Quản Trị” (Board Policy 3312) quy định rằng để có hiệu lực hoặc chấp hành hiệu lực đối với học khu, tất cả hợp đồng phải được Ban Hội Đồng Quản Trị chuẩn thuận và/hoặc được thông qua bởi Ban Hội Đồng Quản Trị.

Đoạn 19 của Hợp Đồng Quản Lý Công Trình Xây Cất của “Điều Luật J” (Measure J) mà Ban Hội Đồng Quản Trị chuẩn thuận vào tháng 11 năm 2016 quy định rằng “Hợp Đồng giữa hai bên là thay thế tất cả các thương lượng trước, đại diện hoặc thỏa thuận bằng văn bản hay bằng lời nói.” Vào tháng 5 năm 2017, Học Khu đã sửa đổi công việc cho các dịch vụ quản lý công trình xây cất cho Trường Trung Học Fischer, Trường Trung Học George, dự án HVAC ở Trường Dorsa và dự án HVAC ở Trường LUCHA theo như Hợp Đồng Quản Lý Công Trình Xây Cất của “Điều Luật J” (Measure J) đã được Ban Hội Đồng Quản Trị chuẩn thuận vào tháng 11 năm 2016.

Đề Nghị #1 của FCMAT

Mướn một luật sư mới để duyệt xét các hợp đồng quản lý công trình xây cất và thay đổi lời văn hay sửa đổi lời văn, gồm có bỏ đi những từ mập mờ và không có đồng nhất và đổi lệ phí 6% của tổng số chi phí thành trả bằng cách tính từng giờ cho thật sự số giờ làm việc với đầy đủ các thông tin về giờ làm việc ở trong tất cả các hóa đơn.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #1 của FCMAT

Tuân lệnh. Việc duyệt xét sẽ được làm cùng lúc với các duyệt xét khác và phân tích các duyệt xét được nói trong phần giải thích này.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Sẽ được Học Khu hoàn thành trước ngày 31 tháng 10 năm 2017.

Đề Nghị #2 của FCMAT

Học Khu nên thương lượng lại hợp đồng cho bảo quản chương trình và quản lý công trình xây cất gồm có phạm vi phục vụ vào tháng 11 năm 2016 của Điều Luật J với những lời văn giống như các hợp đồng mới của Điều Luật I mới được thông qua.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #2 của FCMAT

Trong phạm vi đề nghị này có đề cập đến hợp đồng quản lý công trình xây cất, Học Khu nhớ rằng đề nghị này không có đồng nhất với đề nghị trước đó về việc Học Khu định chấm dứt hợp đồng dịch vụ quản lý công trình xây cất và sẽ tuyển chọn một công ty khác bên ngoài không có liên quan đến người quản lý bảo quản chương trình để kiểm soát chương trình. Học Khu sẽ thương lượng lại các điều khoản của những hợp đồng đó trong phạm vi của các hợp đồng hiện tại và cùng với các duyệt xét khác và phân tích các duyệt xét được nói trong phần giải thích này.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Sẽ được Học Khu hoàn thành trước ngày 31 tháng 10 năm 2017.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Đề Nghị #3 của FCMAT

Học Khu nên ghi là lệ phí không được vượt quá mức đã được ước tính khi thương lượng lại hợp đồng.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #3 của FCMAT

Tuân lệnh. Việc viết lại từ ngữ khi thương lượng lại hợp đồng được làm cùng lúc với các việc khác và phân tích các việc đó được nói trong phần giải thích này.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Sẽ được Học Khu hoàn thành trước ngày 31 tháng 10 năm 2017.

Đề Nghị #4 của FCMAT

Học Khu nên có một danh sách về các dự án ở trong các hợp đồng.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #4 của FCMAT

Tuân lệnh. Tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị vào tháng 1 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị đã chuẩn thuận một danh sách về các dự án cho cả hai “Điều Luật J” (Measure J) và “Điều Luật I” (Measure I). Các từ ngữ được viết khi thương lượng lại hợp đồng nằm trong phạm vi của các hợp đồng hiện tại và được làm cùng lúc với các việc khác và phân tích các việc đó được nói trong phần giải thích này.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Sẽ được Học Khu hoàn thành trước ngày 31 tháng 10 năm 2017.

4. Hợp Đồng Dịch Vụ Phụ Trách Công Trình Xây Cất – Vấn Đề về Hiệu Quả

Đề Nghị #1 của FCMAT

Học Khu nên bắt buộc phải có các bản báo cáo hằng tháng theo như trong hợp đồng.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #1 của FCMAT

Tuân lệnh. Chậm nhất là ngày 4 tháng 8 năm 2017, Học Khu sẽ viết một văn bản cho Công Ty Del Terra phải nộp tất cả các bản báo cáo theo như trong hợp đồng với ngày trả lời không được quá ngày 25 tháng 8 năm 2017.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ cập nhật thông tin được nói ở trên và xác nhận đã nhận được đầy đủ tài liệu tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị.

Đề Nghị #2 của FCMAT

Học Khu nên bắt buộc Công Ty Del Terra phải đưa tất cả tài liệu và tất cả kế hoạch cho học khu sau khi làm xong tất cả các dự án, gồm có các dự án đã được làm xong trước đây.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #2 của FCMAT

Tuân lệnh. Chậm nhất là ngày 4 tháng 8 năm 2017, Học Khu sẽ viết một văn bản cho Công Ty Del Terra phải nộp tất cả các bản báo cáo theo như trong hợp đồng với ngày trả lời không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không được quá ngày 30 tháng 9 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ cập nhật thông tin được nói ở trên và xác nhận đã nhận được đầy đủ tài liệu tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị.

5. Hợp Đồng Dịch Vụ Phụ Trách Công Trình Xây Cất – Kiểm Soát Cách Thức Làm Việc

Đề Nghị #1 của FCMAT

Học Khu bắt buộc tất cả các hóa đơn khi gửi đến để được trả tiền phải gồm có các tài liệu của dự án hay tên và mã số của việc làm trước khi được trả tiền.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #1 của FCMAT

Học Khu đã thực hiện đề nghị này rồi.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không cần làm gì cả; Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ báo cáo về mục này tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị nhưng không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017.

Đề Nghị #2 của FCMAT

Học Khu nên bảo đảm các hóa đơn đặt mua hàng hay hóa đơn của hợp đồng phải được chấp thuận trước khi được làm công việc.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #2 của FCMAT

Tuân lệnh, đối với các đơn đặt hàng hay hóa đơn của hợp đồng mà ngoài quyền hạn của Giám Đốc Học Khu, và phải thống nhất với Nội Quy của Ban Hội Đồng Quản Trị gồm có nhưng không giới hạn với “Nội Quy 3312 của Ban Hội Đồng Quản Trị” (Board Policy 3312) (quy định rằng để có hiệu lực hoặc chấp hành hiệu lực đối với học khu, tất cả hợp đồng phải được Ban Hội Đồng Quản Trị chuẩn thuận và/hoặc được thông qua bởi Ban Hội Đồng Quản Trị). Giám Đốc Học Khu sẽ nhắc nhở bằng cách thông báo và nói với nhân viên về cách thức bắt buộc này.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ báo cáo về mục này tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị nhưng không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

B, THIẾU CÁCH KIỂM SOÁT NỘI BỘ

Đề Nghị #1 của FCMAT

Tạo một không khí tin tưởng ở học khu. Người đứng đầu phải làm đúng theo các luật lệ. Các vị trong ban hội đồng quản trị và các người điều hành phải hiểu các quy luật chính sách và cách thức làm việc và luôn luôn phải làm như vậy. Nhân viên ở mỗi ban nên có nhiệm vụ và trách nhiệm khác nhau để hỗ trợ nhau và để thực hiện quy luật chính sách.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #1 của FCMAT

Ban Hội Đồng Quản Trị cam kết duy trì và có một không khí tin tưởng và cách đối xử một cách lịch sự trong lúc làm việc tại tất cả mọi nơi làm việc ở trong Học Khu. Theo Luật Board Bylaws 9000 (Vai trò của Ban Hội Đồng Quản Trị) và 9005 (Governance Standards) được thông qua bởi Ban Hội Đồng Quản Trị để hướng dẫn cách thức làm tròn nhiệm vụ của Ban Hội Đồng Quản Trị, gồm có các vị trong Ban Hội Đồng Quản Trị phải biết cách điều khiển và phải là một tấm gương tốt nhất. Buổi họp ở một nơi khác sẽ gồm có huấn luyện và cập nhật các Luật trong Board Bylaws gồm có vai trò của các vị trong Ban Hội Đồng Quản Trị. Huấn luyện cũng sẽ được chỉ lại cho nhân viên Học Khu tùy theo chức vụ của họ.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Huấn luyện và cập nhật sẽ được biết tại buổi họp ở một nơi khác được Ban Hội Đồng Quản Trị chọn ngày.

Đề Nghị #2 của FCMAT

Duyệt xét thường xuyên và cập nhật các quy luật chính sách của ban hội đồng quản trị và quy luật của hành chính để các quy luật đó phù hợp và đúng với các mục tiêu mới nhất của học khu.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #2 của FCMAT

Luật trong Board Bylaws 9310 là cái giàn để làm các quy luật chính sách và thông qua các quy luật chính sách của Ban Hội Đồng Quản Trị. Học Khu sẽ làm theo giàn có sẵn trong Board Bylaws 9310 và, bắt đầu ngay tức khắc, xem xét lại và cập nhật tất cả các quy luật chính sách để thấy rõ các thay đổi về luật kể từ ngày thông qua lần trước.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Tiếp tục làm.

Đề Nghị #3 của FCMAT

Học Khu nên bảo đảm các nhân viên phải biết các quy luật chính sách của ban hội đồng quản trị và công chúng và nhân viên có quyền đọc các quy luật chính sách để tham khảo.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #3 của FCMAT

Quy luật chính sách và quy luật hành chính của Học Khu đã được đăng tải và trên trang mạng của Học Khu ở địa chỉ là (<http://www.arusd.org/Page/25>) Nhân viên của Học Khu sẽ được thông báo và nhắc nhở về mức quan trọng và sự cần thiết phải xem xét lại và tuân theo các quy luật chính sách và quy luật hành chính của Học Khu, và sẽ được huấn luyện nếu cần thiết.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không cần làm gì cả.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Đề Nghị #4 của FCMAT

Học Khu nên thường có các buổi huấn luyện cho nhân viên để họ được biết cách và ngăn chặn các việc làm gian lận.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #4 của FCMAT

Học Khu sẽ có những buổi huấn luyện, và những người huấn luyện sẽ huấn luyện cho các nhân viên cho niên học 2017/2018.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Huấn luyện sẽ được thực hiện cho năm tài chính 2017/2018.

Đề Nghị #5 của FCMAT

Học Khu nên giữ tất cả tài liệu về đấu giá hay các hợp đồng của Tập Đoàn Del Terra Group và chắc chắn là các tài liệu về đấu giá đều hợp lệ và hồ sơ được lưu giữ ở học khu trước khi trả tiền cho nhà thầu từ ngân quỹ của trái phiếu,.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #5 của FCMAT

Không được quá ngày 4 tháng 8 năm 2017, Học Khu sẽ viết một văn bản yêu cầu Công Ty Del Terra đưa ra tất cả hồ sơ và tài liệu của các dự án theo như trong hợp đồng và các bắt buộc khác phải tuân theo.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ báo cáo về mục này tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị nhưng không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017.

Đề Nghị #6 của FCMAT

Học Khu nên bảo đảm nếu có thay đổi về từ ngữ và điều kiện ở trong các hợp đồng, các hóa đơn hay các tiền phải trả đã được chấp thuận và được viết bằng văn bản để thông báo cho nhân viên và các ban.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #6 của FCMAT

Ban Điều Hành sẽ phát hành một bản thông tin về hành chính để thông báo và nhắc nhở nhân viên rằng các thay đổi về từ ngữ và điều kiện ở trong các hợp đồng, các hóa đơn hay các tiền phải trả đã được chấp thuận và được viết bằng văn bản để thông báo cho nhân viên và các ban.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Bản thông tin về hành chính phải được phát hành nhưng không được quá ngày 18 tháng 8 năm 2017.

Đề Nghị #7 của FCMAT

Học Khu nên có một buổi họp cho ban hành chính cho những người mới được nhận việc và những người không còn làm việc nữa nhưng không giới hạn với phó giám đốc học khu và người có chức vụ là director of facilities để có một chuyển tiếp tốt đẹp.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #7 của FCMAT

Tuân lệnh.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Hiện giờ không cần làm gì cả.

Đề Nghị #8 của FCMAT

Học Khu nên lưu giữ các hồ sơ thích hợp đúng theo luật pháp. Các tài liệu gồm có thông tin có liên quan đến tài sản, các công việc, liên quan đến tài chính hay các giao dịch đã được định nghĩa là “Class 1 – Permanent Records in accordance with Title 5, California Code of Regulations, Section 16023”. Bản gốc hay một bản sao chính xác, trừ khi được lưu giữ bằng “microfilm”, để các hồ sơ này được giữ lâu dài.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #8 của FCMAT

Học Khu nên thực hiện một chương trình dùng hệ thống để chụp lại các hồ sơ và lưu giữ các hồ sơ đó và hệ thống lưu giữ hồ sơ. Học Khu sẽ tuân theo tất cả các bắt buộc về luật pháp có liên quan đến các hồ sơ về chương trình trái phiếu của Học Khu.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không cần làm gì cả.

C. MÂU THUẪN VÌ LỢI ÍCH

Đề Nghị #1 của FCMAT

Học Khu nên có một phương pháp để duyệt xét các chuyên gia cố vấn hoặc các nhà thầu độc lập và liệu họ có cần phải nộp một Mẫu Đơn 700 hay không. Các chuyên gia cố vấn được chỉ định hoặc các nhà thầu độc lập được chỉ định phải nộp Mẫu Đơn 700 trong vòng 30 ngày kể từ ngày được mướn hoặc chấm dứt hợp đồng, và hằng năm phải nộp lại nếu thấy cần thiết.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #1 của FCMAT

Tuân lệnh. Học Khu sẽ có một cách thức duyệt xét các chuyên gia cố vấn và các nhà thầu độc lập và trình lên các đề nghị cho Ban Hội Đồng Quản Trị xem xét.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ báo cáo về mục này tại buổi họp được định trước của Ban Hội Đồng Quản Trị nhưng không được quá ngày 31 tháng 10 năm 2017.

Đề Nghị #2 của FCMAT

Học Khu nên thực hiện thẩm quyền của mình để đặt câu hỏi với nhân viên được chỉ định và thành viên được chỉ định của Ban Hội Đồng Quản Trị về hoạt động bên ngoài hoặc lợi ích tài chính gồm có trong luật Government Code Sections 1090 và 1126.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #2 của FCMAT

Luật Mâu Thuẫn vì Lợi Ích của Học Khu được viết trong Luật của Board Bylaw 9270 mà tất cả thành viên ở trong Ban Hội Đồng Quản Trị và các nhân viên được chỉ định và các chuyên gia cố vấn đều phải tuân theo. Học Khu sẽ chấp hành quyền “hỏi các câu hỏi” với các nhân viên được chỉ định và các thành viên ở trong Ban Hội Đồng Quản Trị về các hoạt động bên ngoài hoặc lợi ích về tài chính trong khoảng phạm vi mà luật pháp cho phép.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không cần giải thích hay làm gì cả.

Đề Nghị #3 của FCMAT

Bảo đảm rằng tất cả nhân viên mới, chuyên gia cố vấn và các vị đang là thành viên trong ban hội đồng quản trị hoặc được bổ nhiệm vào ban hội đồng quản trị mà thuộc dạng được chỉ định phải điền mẫu đơn 700 và gửi mẫu đơn này trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận công việc hay khi không còn làm việc nữa, và hằng năm phải nộp đơn lại.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #3 của FCMAT

Luật Mẫu Thuần vì Lợi Ích của Học Khu được viết trong Luật của Board Bylaw 9270. Luật của Board Bylaw 9270 có nói là tất cả các nhân viên mới, các chuyên gia cố vấn và các vị thành viên ở trong Ban Hội Đồng Quản Trị được đặc cử hay được bổ nhiệm mà thuộc dạng được chỉ định bắt buộc phải điền mẫu đơn 700. Luật trong Bylaw 9270 nói rằng:

“Hằng năm, các thành viên trong Ban Hội Đồng Quản Trị và các nhân viên được chỉ định phải nộp Mẫu Đơn 700 được gọi là Statement of Economic Interest đúng theo các loại về tiết lộ được ghi ở trong luật mẫu thuần vì lợi ích của học khu. Một thành viên trong Ban Hội Đồng Quản Trị khi rời khỏi chức vụ hay một nhân viên được chỉ định khi không còn làm với Học Khu nữa phải trong vòng 30 ngày viết một bản báo cáo dựa trên bản báo cáo cuối cùng đến ngày chót khi không còn làm việc nữa hay không còn là nhân viên của Học Khu.”

Luật Bylaw 9270E có ghi là “những thành viên trong Ban Hội Đồng Quản Trị và các nhân viên được chỉ định phải nộp Mẫu Đơn 700 được gọi là Statement of Economic Interest đúng theo các loại về tiết lộ được ghi ở trong phần Phụ Lục” và “mẫu đơn Statement of Economic Interest phải nộp cho nhân viên cao cấp của học khu.” Luật Board Bylaw 9270 đã được sửa đổi và cập nhật vào tháng 11 năm 2016. Nhân viên của Học Khu thường nhận được thông báo từ Quận Hạt về các Mẫu Đơn 700 bị thiếu sót. Học Khu sẽ thực hiện một hệ thống về cách thông báo và nhắc nhở để bảo đảm các mẫu đơn 700 được nộp đúng thời hạn cho tất cả các nhân viên mới, các chuyên gia cố vấn mới và các thành viên trong Ban Hội Đồng Quản Trị được đặc cử hay được bổ nhiệm.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Có hiệu lực ngay lập tức.

Đề Nghị #4 của FCMAT

Học Khu nên bảo đảm rằng các vị đã đặc cử để làm việc với học khu, ban điều hành và nhân viên được chỉ định phải được huấn luyện về mặt đạo đức có liên quan đến vai trò và trách nhiệm các quan chức có liên quan đến mẫu thuần vì lợi ích và đúng với Luật Fair Political Practices Act.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #4 của FCMAT

Theo như AB 1234, các thành phố, các quận hạt và các học khu đặc biệt trong Tiểu Bang California bắt buộc làm đúng với luật phát là phải có buổi huấn luyện về mặt đạo đức cho các quan chức địa phương đã được đặc cử; nhưng không có bắt buộc các viên chức của học khu phải tham dự buổi huấn luyện về mặt đạo đức. Các cách học về mặt đạo đức được học trên mạng và các tài liệu có sẵn để học được Ủy Ban Fair Political Practices Commission cung cấp và các tài liệu khác có sẵn ở trên mạng, tuy rằng không trực tiếp nói là các học khu phải bắt buộc nhân viên học khu phải được huấn luyện về mặt đạo đức. Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ thực hiện và bắt buộc là cứ cách hai năm sẽ có một buổi huấn luyện về mặt đạo đức cho các viên chức của học khu được bổ nhiệm, các viên chức trong ban điều hành và những nhân viên được chỉ định.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ thực hiện và bắt buộc phải có buổi huấn luyện về mặt đạo đức nhưng không được quá ngày 31 tháng 12 năm 2017.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

D. BÁO CÁO CHO NỢ ĐÃ ĐƯỢC PHÊ DUYỆT NHƯNG KHÔNG ĐƯỢC CỬ TRI CHẤP THUẬN

Vào tháng 6 năm 2010, Học Khu ban hành \$25,000,000 từ (Giấy Chứng Nhận Tham Gia) “Certificates of Participation (COP)” trong việc hiện đại hóa phòng ốc, thiết bị, trang trí nội thất và nâng cấp một số phòng ốc ở Trường Tiểu Học San Antonio. Trường Tiểu Học San Antonio có khoảng 422 học sinh đang học ở đó. Một trăm phần trăm tiền lời của COP là \$16,179,500 là do Federal Qualified Construction Bonds (QSCB) tài trợ. (QSCB là loại trái phiếu có tiền lời thấp hay không có tính tiền lời mà các học khu có thể dùng để sửa sang phòng ốc, sửa chữa phòng ốc và xây cất phòng ốc cho học khu.) Tuy nhiên, vì Liên Bang đã cắt giảm 8.7% bắt đầu cho năm tài chính 2012-2013, Học Khu phải trả \$1,179,255 tiền lời cho suốt thời gian của khoản nợ.

Vì QSCB là loại trái phiếu có tiền lời thấp hay không có tính tiền lời, các học khu có thể dùng tiền lời trong quỹ tiết kiệm của QSCB cho các chương trình giáo dục và các buổi trau dồi nghề nghiệp cho các giáo viên thay vì dùng tiền từ ngân quỹ chung để trả cho tiền lời.

Trong Bản Kiểm Soát Tài Chính, FCMAT tìm thấy là Học Khu đã không chuẩn bị và nộp cho “Văn Phòng Giáo Dục của Quận Hạt Santa Clara” (SCCOE) bắt buộc phải tiết lộ COP như trong Luật Giáo Dục Đoạn 17150.1. Học Khu không đồng ý với lời giải thích này của FCMAT. Theo như hồ sơ của Học Khu và Văn Phòng Giáo Dục của Quận Hạt (COE) có bằng chứng là Giấy Chứng Nhận Tham Gia viết tắt là (COP) đã được tiết lộ và đưa cho Văn Phòng Giáo Dục của Quận Hạt (COE) vào năm 2009, và Học Khu có thảo luận thường xuyên với Văn Phòng Giáo Dục của Quận Hạt (COE) về các Giấy Chứng Nhận Tham Gia viết tắt là (COP) từ tháng 10 năm 2009 cho đến tháng 5 năm 2010. Và lại, những gì có liên quan đến các giao dịch của Giấy Chứng Nhận Tham Gia viết tắt là (COP) Học Khu đã nhận được các đóng góp ý kiến của luật sư bằng văn bản về các giao dịch của trái phiếu về Hợp Đồng cho COP và các tài liệu phát hành khác đã “được hợp pháp và được ủy quyền hợp lệ, đã được thực hiện và làm bởi Học Khu” cho các tài liệu khác và các hợp đồng khác.”

FCMAT cũng ghi nhận rằng là họ “ngghi ngờ khả năng trả nợ của Học Khu cho COP mà không ảnh hưởng đến quỹ không hạn chế của ngân quỹ chung” và, FCMAT ghi rằng là việc trả nợ là mối lo lắng về khả năng trả nợ của học khu. Sự tìm thấy này không có đề cập đến những thông tin mà Học Khu đã đưa cho FCMAT, và những thông tin có sẵn để cho công chúng xem, rằng Học Khu có một kế hoạch rõ ràng để trả nợ cho COP mà không có ảnh hưởng đến ngân quỹ chung.

Dựa trên những thông tin dưới đây, Học Khu khẳng định rằng những tìm thấy còn lại của FCMAT trong đoạn này được dựa trên các thông tin không chính xác và/hoặc không được trình bày đầy đủ và không có căn cứ.

1. Những liên quan đến cuộc điều tra của FCMAT, Học Khu đã trình lên cho các kiểm soát viên và các nhà cố vấn của FCMAT một bản Kế Hoạch Trả Nợ cho các COP, gồm có các nguồn ngân quỹ khác. Bản sao của các tài liệu đã được đưa cho đại diện của FCMAT được kèm trong Phụ Lục 1. Kế Hoạch Trả Nợ được xác định là Ngân Quỹ 21 của Học Khu được dùng để trả nợ cho khoảng thời gian cho năm tài chính 2016/2017 cho đến hết năm tài chính 2022/2023, Ngân Quỹ 21 và Ngân Quỹ 35 là nguồn quỹ trả nợ cho năm tài chính 2023/2024, và Ngân Quỹ 35 là nguồn quỹ trả nợ cho các năm tài chính 2024/2025 và năm tài chính 2025/2026. Ngân Quỹ 21 và Ngân Quỹ 35 là các tài khoản bị hạn chế, và do đó kế hoạch trả nợ mà Học Khu đã trình bày cho thấy việc trả nợ sẽ không gây ảnh hưởng hoặc có rủi ro gì cho ngân quỹ chung của Học Khu.
2. Bản Báo Cáo của FCMAT (trang 64) đã kê khai thiếu hơn \$1.4 triệu đô la đối với số tiền gốc còn lại của COP được dự tính đến tháng 6 năm 2020. Theo tính toán của Học Khu, phần trả nợ cho số tiền còn thiếu của COP từ ngày 1 tháng 6 năm 2020 cho đến năm 2026 sẽ là \$18,326,227, chứ không phải là \$17,665,884 (nghĩa là tính toán của FCMAT thấp hơn số tiền nợ còn lại hiện nay)

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

3. Trong Ngân Sách đã được Ban Hội Đồng Quản Trị của Học Khu chuẩn thuận cho năm tài chính 2017-18 (được đăng tải trên trang mạng của Học Khu), số tiền dự tính còn lại của Ngân Quỹ 21 vào ngày 30 tháng 6 năm 2018 là \$26,981,964 (xem Ngân Sách đã được chuẩn thuận của Học Khu cho năm tài chính 2017-2018, Ngày 1 tháng 7 “Ngân Sách cho Ngân Quỹ Xây Cất” (Budget Building Fund, Expiditures by Function), “Mẫu 21” (Form 21) (hãy đọc Ngân Sách, trang 103 trong tổng số 233 trang tất cả về tài chính (<http://www.arusd.org/cms/lib7/CA01001158/Centricity/Domain/14/2017-18%20Budget%202016-17%20Estimated%20Actuals.pdf>)), và Ngân Quỹ 35 là \$7,377,138 [xem Ngân Sách 2017-2018, Ngày 1 tháng 7 “Ngân Sách cho Ngân Quỹ Xây Cất” (Budget Building Fund, Expiditures by Function), “Mẫu 35” (Form 35) (đọc trang 124 trong tổng số 233 trang tất cả)]. Cho nên, số tiền còn lại được dự tính cho các Ngân Quỹ 21 và 35 là \$34,359,102, nhiều hơn số tiền nợ của COP phải trả được ước tính là \$23,314,393.
4. Ngân Quỹ 21 và 35 của Học Khu là ngân quỹ hạn chế tài khoản dùng cho phòng ốc. Dựa trên thông tin này, kế hoạch trả nợ của Học Khu là rõ ràng và có thể trả nợ được và sẽ được trả mà không có gây ảnh hưởng đến Ngân Quỹ Chung được dùng không hạn chế của Học Khu.
5. Tiền từ COP chưa bao giờ dùng cho các dịch vụ cho các công việc của Học Khu, và FCMAT không có bất cứ thông tin nào về việc Học Khu đã làm chuyện đó.
6. Học Khu không đồng ý với ý kiến của FCMAT rằng “học khu không có khả năng trả nợ cho COP mà không ảnh hưởng đến quỹ không hạn chế và FCMAT ghi rằng là “việc trả nợ là mối lo lắng về khả năng trả nợ của học khu.” (Bản Báo Cáo của FCMAT trang 64). Như đã được nói ở trên và trong các tài liệu hỗ trợ được kèm theo, Ngân Sách đã được chuẩn thuận của Học Khu cho năm tài chính 2017-18 được quyền dùng tiền từ Ngân Quỹ 21 và 35 để trả nợ, cả hai ngân quỹ này đều là ngân quỹ hạn chế tài khoản dùng cho phòng ốc và tổng số tiền của hai ngân quỹ này có nhiều hơn so với số tiền phải trả cho COP. Học Khu đã đưa ra một kế hoạch trả nợ rõ ràng và không có gây ảnh hưởng đến Ngân Quỹ Chung không hạn chế, cho nên, học khu không có vấn đề đối với việc trả nợ cho COP.

Đề Nghị #1 của FCMAT

Học Khu nên hoàn tất quá trình cho dự án cho Trường Tiểu Học San Antonio với OPSC để bảo đảm ba năm đầu tiên của dịch vụ trả nợ cho COP có thể được thực hiện với sự trợ giúp của tiểu bang nhận được hoàn trả với dự án này.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #1 của FCMAT

Vào ngày 4 tháng 4 năm 2017, Học Khu đã nhận được văn bản thông báo từ Văn Phòng Office of Public School Construction (OPSC) đó là dự án “được xem là đã kết thúc” và OPSC đã ban hành bản báo cáo cuối cùng về dự án. Bản sao thông báo của OPSC được kèm theo ở phần Phụ Lục 2. Ngoài ra, trang mạng của Department of General Services và trang mạng của DSA cũng đăng tải rằng dự án của Trường Tiểu Học San Antonio đã kết thúc và được chứng nhận bởi DSA vào ngày 9 tháng 1 năm 2012. Bản sao của trang mạng có chứng nhận dự án được kèm theo ở phần Phụ Lục 3.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không cần làm gì cả.

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

Đề Nghị #2 của FCMAT

Học Khu nên có một kế hoạch tài chính dài hạn để ngân sách cho khoản trả nợ cho COP sau khi nhận được tài trợ của tiểu bang cho dự án Trường Tiểu Học San Antonio và dùng hết tiền tài trợ của tiểu bang để trả.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #2 của FCMAT

Học Khu có một kế hoạch tài chính dài hạn để ngân sách cho khoản trả nợ cho COP sau khi nhận được tài trợ của tiểu bang cho dự án Trường Tiểu Học San Antonio và dùng hết tiền tài trợ của tiểu bang để trả. Như đã được nói ở trên, kế hoạch của Học Khu là chi trả khoản nợ dài hạn bằng tiền từ Ngân Quỹ 21 và Ngân Quỹ 35 của Học Khu, cả hai ngân quỹ này đều là ngân quỹ hạn chế tài khoản dùng cho phòng ốc.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không cần làm gì cả.

Đề Nghị #3 của FCMAT

Áp dụng một quy luật chính sách để quản lý nợ toàn diện bằng văn bản và quy luật hành chính tuân theo các bắt buộc của “SB 1029 và Government Finance Officers Association” công bố là thực hành tốt nhất.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #3 của FCMAT

Vào ngày 11 tháng 5 năm 2017, Ban Hội Đồng Quản Trị của Học Khu đã chuẩn thuận Nghị Quyết #2016/2017 – 17 Chuẩn Thuận “Debt Issuance and Management Policy” đúng theo với SB 1029. Bản sao của Nghị Quyết #2016/2017 – 17 và “Debt Issuance and Management Policy” đã được chuẩn thuận và được kèm theo ở phần Phụ Lục 4.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Không cần làm gì cả.

Đề Nghị #4 của FCMAT

Xem xét lại các quy luật chính sách hiện có trong quản lý hành chính Mẫu Nợ 3000, Mẫu Nợ 7000 và Mẫu Nợ 9000 cho hàng loạt tài liệu tham khảo hiện có để nợ hoặc trái phiếu được loại bỏ nếu có thể chấp thuận qua một quy luật chính sách toàn diện.

Lời Giải Thích của Học Khu cho Đề Nghị #4 của FCMAT

Tuân lệnh. Hiện tại nhân viên đang xem lại các quy luật chính sách.

Lịch Trình Đề Nghị cho Các Biện Pháp / Lời Giải Thích của Học Khu: Sẽ được Học Khu hoàn thành trước ngày 31 tháng 10 năm 2017.

• • •

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President • Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk • Esau Ruiz Herrera, Member • Karen Martinez, Member

Thay mặt Học Khu, Ban Hội Đồng Quản Trị sẽ giải quyết các vấn đề này vì lợi ích của cộng đồng trong Học Khu.

Nay Kính,

Khanh Tran
Chủ Tịch Ban Hội Đồng Quản Trị
Thay mặt cho Ban Hội Đồng Quản Trị của
Học Khu Alum Rock Union Elementary School District

cc: Tom Torlakson, Superintendent of Public Instruction (Tổng Giám Đốc Giáo Dục)
Các Thành Viên trong Ban Hội Đồng Quản Trị
Hilaria Bauer, Ph.D., Giám Đốc Học Khu

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Khanh Tran, President · Andrés Quintero, Vice-President
Dolores Márquez-Frausto, Clerk · Esau Ruiz Herrera, Member · Karen Martinez, Member

PHỤ LỤC 1

Học Khu Alum Rock Union Elementary School District
Thuế cho “Giấy Chứng Nhận Tham Gia” (Certificates of Participation)

2010 COP

Series A

Tiền Nợ Lúc Ban Đầu	\$ 25,000,000
Chi Phí Phát Hành	\$ 20,885,000
Ngày Phát Hành	tháng 6 năm 2010
Ngày Đáo Hạn	<u>ngày 1 tháng 6 năm 2026</u>

Tiền Nợ Lúc Ban Đầu Cần Phải Trả	
2016-17	2,270,000
2017-18	2,270,000
2018-19	2,270,000
2019-20	2,270,000
2020-21	2,270,000
2020-22	2,275,500
2022-23	2,275,500
2023-24	2,275,500
2024-25	2,275,500
2025-26	<u>4,550,000</u>
Tổng Cộng Tiền Nợ Lúc Ban Đầu	25,000,000

Tiền lời phải trả		PHÁT HÀNH NỢ A	Tổng Số Tiền	Lấy Từ Ngân Quỹ
2016-17	1,367,500	118,973	2,388,973	Ngân Quỹ 21
2017-18	1,243,331	108,170	2,378,170	Ngân Quỹ 21
2018-19	1,119,162	97,367	2,367,367	Ngân Quỹ 21
2019-20	994,993	86,564	2,356,564	Ngân Quỹ 21
2020-21	870,824	75,762	2,345,762	Ngân Quỹ 21
2020-22	746,655	64,959	2,339,959	Ngân Quỹ 21
2022-23	622,213	54,132	2,329,132	Ngân Quỹ 21
2023-24	497,770	43,306	2,318,306	Ngân Quỹ 21 và Ngân Quỹ 35
2024-25	373,328	32,479	2,307,479	Ngân Quỹ 35
2025-26	<u>248,885</u>	21,653	<u>4,571,653</u>	Ngân Quỹ 35
Tổng Cộng Tiền Lời	8,084,660		25,703,365	

PHÁT HÀNH NỢ A: giảm 8.7%
tiền trợ cấp của Liên Bang.
Hãy xem ngày trên thơ của
ngân hàng US Bank

PHỤ LỤC 2



CALIFORNIA DEPARTMENT OF
GENERAL SERVICES

Thông Đốc Edmund G. Brown Jr,

Ngày 4 tháng 4 năm 2017

Đơn Số: 50/69369-00-008
Trường: Alum Rock Union Elementary
Quận Hạt Santa Clara

Dr. Hilaria Bauer
Đại Diện Học Khu
Học Khu Alum Rock Union Elementary School District
2930 Gay Avenue
San Jose, CA 95127

Kính Thưa Bà Harrington:

Văn Phòng Public School Construction (OPSC) đã hoàn thành cuộc kiểm soát Trường Tiểu Học San Antonio, đơn số OPSC 50/69369-00-008. Cuộc kiểm soát tài chính, chi tiêu và chứng nhận dự án của Học Khu nhằm bảo đảm phải tuân theo các Đoạn 17072.35, 17074.25 và 17076.10 của Luật Giáo Dục và Quy Luật Đoạn 1859.106 của “Chương Trình Phòng Ốc Trường Học” (School Facility Program - SFP) đã được thực hiện. Ngoài ra, cuộc kiểm soát đã được kiểm tra là Học Khu đã tuân theo với các Quy Luật SFP có hiệu lực khi OPSC nhận được đơn xin cấp ngân quỹ vào ngày 30 tháng 10 năm 2009.

Dự án này không có ảnh hưởng đến tài chính và là một dự án xây cất mới, đã dùng 50% ngân quỹ của Tiểu Bang và 50% ngân quỹ của Học Khu. Dự án đã chi tiêu vượt quá ngân quỹ tài trợ của SFP và được xem là sai tiền quá mức độ.

OPSC đã nhận được từ Học Khu bản “Summary of Project Financing and Expenditures” (Tóm Tắt Dự Án Tài Chính và Chi Tiêu) đã được ký vào ngày 13 tháng 3 năm 2017. Vì Học Khu đã đồng ý với những gì được tìm thấy trong Bản Tóm Tắt Dự Án Tài Chính và Chi Tiêu là dự án đã làm xong rồi. Kèm theo đây là bản báo cáo cuối cùng.

Bản Báo Cáo cuối cùng này gồm có:

1. Tóm Tắt Dự Án Tài Chính và Chi Tiêu và những thông tin chi tiết có liên quan đến tài chính
2. Được chuẩn thuận bởi (State Allocation Board Apportionment Approval) “Phân Phối Ngân Quỹ của Tiểu Bang”
3. Được chuẩn thuận bởi (State Architect Plan Approval) “Kế Hoạch Kiến Trúc của Tiểu Bang”
4. Được chuẩn thuận bởi (California Department of Education Final Plan Approval) “Kế Hoạch Hoàn Tất của Bộ Giáo Dục của Tiểu Bang California”

Để được công bố rõ ràng của (School Facility Program) “Chương Trình Phòng Ốc Trường Học”, bản báo cáo này sẽ được đăng lên trang mạng của chúng tôi.

Cảm ơn bà đã hỗ trợ và hợp tác trong thời gian kiểm soát. Nếu có bất cứ câu hỏi nào liên quan đến bản báo cáo này, bà có thể gọi điện thoại đến (Fiscal Services Unit) “Ban Dịch Vụ Tài Chính” ở số (916) 376-1771.

Nay Kính,

RICK ASBELL, Chức Vụ: Chief, Fiscal Services
Office of Public School Construction

Tài liệu được đính kèm theo

Đồng kính gửi cho: Kolvira Chheng; Assistant Superintendent of Business Services
Santa Clara County Office of Education
Hồ sơ của dự án

OFFICE OF PUBLIC SCHOOL CONSTRUCTION | California Government Operations Agency
707 3rd Street, 6th Floor | West Sacramento, CA 95605 | Điện Thoại (916) 376-1771 | www.dgs.ca.gov/opsc

Tóm Tắt Dự Án Tài Chính và Chi Tiêu

Tên Học Khu: Alum Rock Union Elementary
 Trường: Trường Tiểu Học San Antonio
 Quận Hạt: Santa Clara
 Đơn số SFP: 50/69369-00-008
 Đơn số LPP: _____
 Ngày: Ngày 3 tháng 3 năm 2017

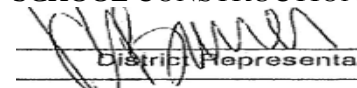
Dòng

1	Phân phối ngân quỹ của Tiểu Bang cho LPP	1	\$
2	Phân phối ngân quỹ của Tiểu Bang SFP	2	\$ 7,217,949
3	Phân phối ngân quỹ có khó khăn tài chính	3	\$
4	Ngân Quỹ của Học Khu	4	\$ 7,217,949
5	Tiền Lãi	5	\$ 85,434
6	Tổng Chi Phí của Dự Án	6	\$ 14,521,332
7	Chi tiêu đã được báo cáo	7	\$ 19,527,063
8	Tiền tiết kiệm / Tiền sai quá mức đã được báo cáo	8	\$ 5,005,731
9	Tiền được điều chỉnh cho các tài trợ	9	\$
10	Tổng số tiền được điều chỉnh lại sau khi kiểm soát	10	\$ 366,383
11	Chi tiêu đã được sửa đổi	11	\$ 19,160,680
12	Tiền sai quá mức	12	\$ 4,639,348
13	Tiền lãi phải trả	13	\$
14	Tổng số tiền phải trả lại cho Tiểu Bang	14	\$

Giải thích:

Đây là số tiền được ủy quyền cuối cùng để bảo đảm sự tuân theo về sổ sách kế toán của Học Khu. Số tiền này được dùng để thay thế cho tất cả các số tiền trên các tài liệu của Văn Phòng Office of Public School Construction Fund.

THAY MẶT HỌC KHU, TÔI ĐỒNG Ý VỚI PHÂN TÍCH NÀY VÀ YÊU CẦU VĂN PHÒNG OFFICE OF PUBLIC SCHOOL CONSTRUCTION ĐÓNG HỒ SƠ CHO DỰ ÁN NÀY


 District Representative

Ngày 13 tháng 3 năm 2017

Đại diện Học khu

Bản kê Khai Số Tiền Được Điều Chỉnh Lại Sau Khi Kiểm Soát

Tên Học Khu: Alum Rock Union Elementary
 Trường: Trường Tiểu Học San Antonio
 Quận Hạt: Santa Clara
 Đơn số SFP: 50/69369-00-008
 Đơn số LPP: _____
 Ngày: Ngày 3 tháng 3 năm 2017

	A	B	C	D
Dòng	Số tiền đã được báo cáo	Số tiền đã được xác định lại	Chênh lệch (A-B)	Ghi chú
1	\$ 290,700	\$	\$ 290,700	Lệ phí cho kiến trúc
2	\$ 1,134	\$	\$ 1,134	Lệ phí cho kiến trúc
3	\$ 300		\$ 300	Lệ phí khác ở công trường
4	\$ 300	\$	\$ 300	Lệ phí khác ở công trường
5	\$ 300	\$	\$ 300	Lệ phí khác ở công trường
6	\$ 289,242	\$ 215,593	\$ 73,649	Lệ phí CM
7	Tổng số tiền được điều chỉnh theo kiểm soát: \$			366,383

Giải thích:

Dòng 1 & 2

Học khu đã báo cáo lệ phí kiến trúc là \$290,700 và \$1,134 đã trả cho NTD Architect, Học Khu không có các thông tin chi tiết hay các giấy tờ chứng minh về khoản chi tiêu đó. Theo Đoạn 1859.106 của Quy Luật [School Facility Program (SFP)] “Chương Trình Phòng Ốc Trường Học”, “Các Học Khu phải giữ tất cả hồ sơ hợp lệ để chứng minh tất cả các chứng nhận và khoản chi tiêu của học khu cho tất cả chi tiêu có liên quan đến các dự án SFP ... trong khoảng thời gian không được quá bốn năm kể từ ngày được thông báo là dự án đã được hoàn thành để cho phép các cơ quan khác, gồm có nhưng không giới hạn, cho Văn Phòng Bureau of State Audits và người có chức vụ là State Controller được thực hiện các cuộc kiểm soát của họ”. Các khoản chi tiêu không có đầy đủ.

Dòng 3-5

Học Khu đã báo cáo tổng cộng là 3 khoản chi tiêu có tổng số tiền là \$900 đô la được trả cho Công Ty Old Republic Title Company cho báo cáo về Title Report tạm dịch là “Báo Cáo về Quyền Sở Hữu”. Các khoản chi tiêu không thể xác định được cho dự án. Theo Đoạn 1859.106 của Quy Luật SFP, dự án sẽ được kiểm soát lại để bảo đảm rằng các chi tiêu mà học khu phải chi trả đã được thực hiện đúng theo Luật Giáo Dục Đoạn 17072.35 cho các dự án xây cất mới. Các khoản chi tiêu không có đầy đủ.

Dòng 6

Học khu đã báo cáo lệ phí quản lý công trình xây cất là \$289,242. Học Khu không có hóa đơn cuối cùng. Theo Đoạn 1859.106 của Quy Luật [School Facility Program (SFP)] “Chương Trình Phòng Ốc Trường Học”, “Các Học Khu phải giữ tất cả hồ sơ hợp lệ để chứng minh tất cả các chứng nhận và khoản chi tiêu của học khu cho tất cả chi tiêu có liên quan đến các dự án SFP ... trong khoảng thời gian không được quá bốn năm kể từ ngày được thông báo là dự án đã được hoàn thành để cho phép các cơ quan khác, gồm có nhưng không giới hạn, cho Văn Phòng Bureau of State Audits và người có chức vụ là State Controller được thực hiện các cuộc kiểm soát của họ”. Kiểm soát viên có thể xác định lệ phí của CM là \$215,592.69. Số tiền chênh lệch là \$73,648.90 không có đầy đủ chi tiết.

DỮ LIỆU VỀ HỌC KHU

Đơn Số: 50/69369-00-008

Học khu: Alum Rock Union Elementary

Học Khu: Quận Hạt Santa Clara**Trường Học:** Trường San Antonio Elementary**DỮ LIỆU VỀ DỰ ÁN**

Loại dự án: Trường tiểu học

K-6: 525

7-8:

9-12:

Không Khắt Khe:

Khắt Khe:

Dạng Đơn: Toàn Học Khu

Số Phòng Học: 22

Tổng diện tích (mẫu Anh): 14.7

Diện tích hiện tại (mẫu Anh): 5.36

Diện tích đề nghị (mẫu Anh):

Diện tích được đề nghị (mẫu Anh): 9.9

Có khó khăn về tài chính khi xây cất (a): Không

Yêu cầu có khó khăn về tài chính: Không

Trường học dạng khác: Không

Xây thêm phòng ốc ở trường học: Có

Các phòng ốc chính: Multi Purpose “Phòng Dùng Cho Nhiều Việc Khác Nhau / Nhà bếp, Phòng hành chính, Nhà vệ sinh

DỮ LIỆU TÀI TRỢ ĐƯỢC ĐIỀU CHỈNH

Tài trợ xây cất mới	\$ 4,587,450.00
Hệ thống báo động để phòng ngừa hỏa hoạn	5,250.00
Hệ thống phòng ngừa hỏa hoạn tự động	77,175.00
Tuân theo luật lao động	37,620.00
Xây cất nhiều tầng 20Crs.	524,280.00
Dịch vụ nơi công trường	597,189.00
Dịch vụ bên ngoài công trường	79,813.00
Dịch vụ điện nước	38,872.00
Thành phố/An ninh/Khu vực bị ảnh hưởng	<u>1,003,707.00</u>
Số tiền Tiểu Bang bỏ vào (50%)	6,951,356.00
Số tiền Học Khu bỏ vào (50%)	<u>6,951,356.00</u>
Tổng chi phí của dự án	<u>\$13,902,712.00</u>

DỰ ÁN TÀI CHÍNH**Số tiền Tiểu Bang bỏ vào**

Dự án này \$ 6,951,356.00

Số tiền Học Khu bỏ vào

Đóng góp tiền 6,951,356.00

Có khó khăn về tài chính

Tổng chi phí dự án \$ **13,902,712.00****CHI PHÍ CỦA DỰ ÁN VÀ PHÂN PHỐI**

	Mã Số Ngân Quỹ	Được Ủy Quyền Trước Đây	Được ủy quyền Cho Việc Đây	Ngân Quỹ Chưa Có Được Chuẩn Thuận Cho Việc Đây
<u>Số tiền Tiểu Bang bỏ vào</u>				
Xây cất mới/Thêm tài trợ	955-500	\$	\$ 6,951,356.00	\$ 6,951,356.00
<u>Số tiền Học Khu bỏ vào</u>				
Đóng góp tiền			6,951,356.00	
Tổng Số Tiền		\$	\$ 13,902,712.00	\$ 6,951,356.00

Theo như quyết định của Ban Hội Đồng Quản Trị vào ngày 11 tháng 3 năm 2009, đơn này đã được chuẩn thuận và đưa vào Danh Sách Ngân Quỹ Chưa Có. Chuẩn thuận này không có bảo đảm hay cam kết là Tiểu Bang sẽ cấp ngân quỹ trong tương lai.

Học Khu phải bảo đảm là tuân theo tất cả các luật, quy luật và chứng nhận mà họ thực hiện trên các đơn của chương trình.

Học Khu đã chứng nhận đang thi hành một “Chương Trình Tuân Theo Luật Lao Động” (Labor Compliance Program - LCP). Xin vui lòng chú ý là dự án này đã được phân phối từ các quỹ đúng theo LCP của Đoạn 1771.7 của Luật Lao Động.

**STATE ALLOCATION BOARD
APPROVAL**

Ngày 26 tháng 5 năm 2010

129



Tiểu Bang California • Arnold Schwarzenegger, Thống Đốc
State and Consumer Services Agency

DEPARTMENT OF GENERAL SERVICES
Division of the State Architect – Oakland Office

Ngày 29 tháng 10 năm 2009 – CHUẨN THUẬN KẾ HOẠCH

ÔNG Jose L. Manzo
ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT
2930 GAY AVENUE
SAN JOSE 95127-2398

Dự Án: TRƯỜNG TIỂU HỌC SAN ANTONIO

Phạm Vi của Dự Án: Xây Cát 1 Tòa Nhà Phòng Học, 1 (Multi-purpose Building) “Phòng Dùng Cho Nhiều Việc Khác Nhau”, 1 tòa nhà hành chính, 1 tòa nhà cho lớp mẫu giáo

Số Thêm: 0
Đơn số: 01-110885
Số hồ sơ: 43-4

Các bản vẽ và chi tiết về kỹ thuật cho dự án này đã được kiểm tra và đóng dấu bởi Division of the State Architect (DSA) cho việc nhận dạng vào **ngày 29 tháng 10 năm 2009**. Thư này là "văn bản chuẩn thuận kế hoạch về mặt an toàn thiết kế và xây cất" được yêu cầu trước khi trao bất cứ hợp đồng xây cất nào, và chỉ áp dụng cho công việc được thể hiện trên các bản vẽ và các chi tiết kỹ thuật này. Ngày trên thư này là ngày chuẩn thuận của DSA.

Chuẩn thuận chỉ giới hạn ở địa điểm trên bản vẽ và với điều kiện công tác thi công bắt đầu trong vòng một năm kể từ ngày đóng dấu. Người thanh tra phải được chuẩn thuận và thông tin của hợp đồng, gồm có cả ngày bắt đầu xây cất, phải được báo cho DSA trước khi bắt đầu xây cất.

DSA đã không xem xét các bản vẽ và chi tiết về kỹ thuật đúng với Parts 3 (California Electrical Code), 4 (California Mechanical Code), and 5 (California Plumbing Code) of Title 24. Các nhà cố vấn chuyên nghiệp có tên trên đơn phải chịu trách nhiệm xác định sự tuân theo này.

Xin vui lòng xem các ô được đánh dấu ở dưới đây cho các điều kiện dành cho dự án này:

- ☒ Các tòa nhà được xây cất đúng theo bản vẽ và các chi tiết kỹ thuật được chấp nhận sẽ đạt được tiêu chuẩn tối thiểu y như Title 24, California Code of Regulation, for structural, and fire and life safety.
- ☐ Vì khi xây (các) tòa nhà, các biện pháp phòng ngừa nhất định phải được coi là cần thiết để bảo đảm dịch vụ lâu dài mà không cần phải dùng đến. Khi được xây cất, (các) tòa nhà sẽ phải đạt được tiêu chuẩn tối thiểu về cách cấu trúc của tòa nhà, hệ thống báo động để phòng ngừa hỏa hoạn và giữ an toàn tính mạng. Người chủ phải quan sát và sửa chữa các phần hư hại trong tòa nhà để tòa nhà ở trong tình trạng an toàn.
- ☐ Quý vị cần chú ý rằng đơn này đã được nộp theo quy định của các Đoạn 39140/81130 của Luật Giáo Dục, cho phép sửa chữa hoặc xây lại một tòa nhà đã bị cháy theo bản vẽ và chi tiết về kỹ thuật đã được văn phòng này chuẩn thuận trước đó. Các bản vẽ và chi tiết về kỹ thuật đã được chuẩn thuận cho việc xây cất lại tòa nhà này phù hợp với các bản vẽ và chi tiết về kỹ thuật được chuẩn thuận theo số đơn ____.

Đơn số: 01-110885

Số hồ sơ: 43-4

- ☐ Các bản vẽ và chi tiết về kỹ thuật này đúng với luật lệ, quy luật và tiêu chuẩn về xây cất có hiệu lực ở thời điểm được chuẩn thuận lúc ban đầu và không nhất thiết phải tuân theo các luật lệ, quy luật hoặc tiêu chuẩn về xây cất có hiệu lực hiện thời.
- ☐ Vì khi xây (các) cột, các biện pháp phòng ngừa nhất định phải được coi là cần thiết để bảo đảm dịch vụ lâu dài mà không cần phải dùng đến. Khi được xây cất, (các) cột sẽ phải đạt được tiêu chuẩn tối thiểu về mức độ an toàn; tuy nhiên, quý vị cần chú ý đến độ bền bỉ của gỗ. Người chủ có trách nhiệm giữ các cột ở trong tình trạng an toàn.
- ☐ Các khán đài được xây cất theo các bản vẽ và chi tiết về kỹ thuật được chuẩn thuận sẽ phải đạt được tiêu chuẩn tối thiểu về cách cấu trúc của khán đài, hệ thống báo động để phòng ngừa hỏa hoạn và giữ an toàn tính mạng. Người chủ nên chăm sóc và nên kiểm tra an toàn định kỳ trong suốt thời gian dùng khán đài để bảo đảm khung của khán đài và các phần khác của khán đài không bị hư hại hoặc bị lấy đi. Trên các khán đài có ốc, ổ khóa hoặc thiết bị an toàn, người chủ nên bắt buộc siết hoặc khóa chặt tất cả các phần trước mỗi lần dùng đến.
- ☐ Chuẩn thuận này chỉ dành cho phần được thể hiện vì các bản vẽ và chi tiết về kỹ thuật cho công trình được đề nghị gồm có một phần tòa nhà sẽ được xây cất tại địa điểm đó. Vì vậy, sau đó quý vị cần nộp một đơn riêng biệt, cùng với các bản vẽ và chi tiết về kỹ thuật cho sơ đồ phác thảo và chi tiết công việc cần thiết để hoàn thành: Một hợp đồng hoàn thành công trình sẽ không được trao trước khi nhận được văn bản chuẩn thuận các bản vẽ đó từ Department of General Services.
- ☐ (Các) tòa nhà đã được thiết kế để chịu được lượng tuyết nặng ____ pound trên mỗi foot vuông của diện tích mái nhà. Dời tuyết đi phải được xem xét lại nếu lượng tuyết vượt quá mức ước định mà (các) tòa nhà được xây.
- ☒ Văn bản phải được chuẩn thuận và xác nhận rằng các bản vẽ và chi tiết về kỹ thuật phải tuân theo các quy luật của Tiểu Bang về các nhu cầu cho người khuyết tật phải được thực hiện trước khi trao bất cứ hợp đồng xây cất nào. (Hãy xem Đoạn 4454, Government Code).
- ☐ Đơn xin xây cất tòa nhà lắp ghép của quý vị được nộp theo các quy luật của Đoạn 17293 Luật Giáo Dục đã được chuẩn thuận. Chuẩn thuận này được chứng nhận rằng các bản vẽ và chi tiết về kỹ thuật đã tuân theo các quy luật của tiểu bang về các nhu cầu cho người khuyết tật, an toàn về cách cấu trúc, hệ thống báo động để phòng ngừa hỏa hoạn và giữ an toàn tính mạng. Chuẩn thuận này chỉ áp dụng cho các bản vẽ và chi tiết về kỹ thuật cho nền móng, và những thứ không có liên quan đến cấu trúc của tòa nhà, và các công việc tại công trường liên quan đến dự án này. Tài liệu nhận được cho biết tòa nhà được xây cất sau ngày 19 tháng 12 năm 1979, và được đóng dấu và chuẩn thuận từ Department of Housing and Community Development (HCD). Việc xác nhận rằng công trình xây cất tòa nhà HCD đã tuân theo các quy luật hợp lệ của tiểu bang được thực hiện bởi các vị khác. (Xem Đoạn 17307 Luật Giáo Dục và Đoạn 4454 Government Code).
- ☒ Các mục chuẩn thuận được hoãn lại:
Cửa Sổ Trần Nhà, Hệ Thống Phòng Ngừa Hỏa Hoạn Tự Động, Các Móc Cửa Thang Máy và Các Thứ Dùng Để Làm Thang Máy, trụ bóng rổ.

Dự án này được phân loại là **(CLASS 1) "HẠNG 1"**. Người thanh tra được DSA chứng nhận cho dự án thuộc phân loại này phải được DSA chuẩn thuận trước khi bắt đầu xây cất.

Xin vui lòng ghi rõ đơn số ở trong mọi thư từ, báo cáo, văn bản và văn bản, có liên quan đến dự án này.

Nay Kính,



Digitally signed by NAT CHAUHAN
DN: st=CA, l=OAKLAND, o=California Department of
General Services, ou=Division of the State Architect,
ou=www.verisign.com/repository/CPS Incorpor. by Ref.,
LIAB.LTD(c)99, ou=Registered Engineer License
Number - S1744, title=DSA OAKLAND REGIONAL
MANAGER, cn=NAT CHAUHAN, email=nat.
chauhan@dgs.ca.gov
Date: 2009.10.29 11:30:07 -07'00'

Chữ ký điện tử của NAT CHAUHAN

ký thay David F. Thorman, AIA

Kiến trúc sư Tiểu bang



Đồng kính gửi:

Kiến trúc sư

Oakland Regional Office * 1515 Clay Street, Suite 1201 * Oakland, California 94612 * (510) 622-3101

JACK O'CONNELL
CHỨC VỤ: STATE SUPERINTENDENT OF PUBLIC INSTRUCTION

CALIFORNIA
DEPARTMENT OF
EDUCATION

Ngày 27 tháng 10 năm 2009

Alum Rock Union Elementary
2930 Gay Ave.
San Jose, CA 95127

Số Theo Dõi Của Dự Án: 69369-44
Về Việc: Trường San Antonio Elementary School, Giai Đoạn I
Quận Hạt: Santa Clara
Diện Tích Feet Vuông: 40,528
Cấp Lớp: Từ Lớp Mẫu Giáo đến Lớp 6

Kính Gửi Ngài “Tổng Giám Đốc” (Superintendent):

Vấn Đề: Chuẩn Thuận Kế Hoạch Cuối Cùng - Xây Cát Tòa Nhà Mới

“Bộ Giáo Dục của California” (California Department of Education) chuẩn thuận các kế hoạch đề ngày 18 tháng 8 năm 2009 trên tờ bì cho dự án nêu trên. Các kế hoạch đã được nhận vào ngày 1 tháng 10 năm 2009. Các kế hoạch đạt được các tiêu chuẩn của Bộ Giáo Dục California về các tiêu chuẩn giáo dục (California Code of Regulations, Title 5, et seq. and Education Code 17251 (c) and (d)).

Học Khu có trách nhiệm phải đạt được tất cả các yêu cầu liên quan đến khi xây nhà vệ sinh, nguồn nước được cung cấp, xả nước thải, chỗ phục vụ ăn uống và các yếu tố khác trong bản kế hoạch có liên quan đến sức khỏe và an toàn. Bản kế hoạch cần được cơ quan y tế địa phương có thẩm quyền xem xét và văn bản chuẩn thuận cần được lưu giữ một cách an toàn ở học khu. Nếu dự án được chuẩn thuận liên quan đến công việc ở tòa nhà trường học hiện tại, học khu có trách nhiệm phải đạt được tất cả các yêu cầu của Liên Bang, Tiểu Bang và địa phương liên quan đến việc xác định, sửa chữa và/hay làm cho hết chất chì và “asbestos” (chất amiăng) trước khi xây cất hoặc trong khi xây cất. Học Khu có trách nhiệm thực hiện tất cả các biện pháp để giảm bớt được ghi trong các tài liệu nộp cho Bộ Giáo Dục California để xem xét.

Diện tích trường học cho dự án này là 5.36 mẫu Anh có thể dùng đến. Con số này chiếm 54.14% trong tổng số 9.9 mẫu Anh được Bộ Giáo Dục California đề nghị, như được đề cập trong “California Department of Education’s Guide to School Site Analysis and Development (2000),” cho số lượng học sinh ghi danh hiện tại ở trường học được gọi là CBEDS và số học sinh được cộng thêm cho dự án này theo tính toán dựa trên Quy Luật SAB 1859.83 (d). “SAB Regulation 1859.83(d).”

Diện tích đất đề nghị của Bộ Giáo Dục California cho kế hoạch lúc ban đầu là 14.7 mẫu Anh sẽ được dùng đến cho các mục đích xin tài trợ từ (State Allocation Board) “Phân Phối Ngân Quỹ của Tiểu Bang” theo như Quy Luật SAB 1859.73, liên quan đến xây cất nhiều tầng, và 1859.76(a)11, liên quan đến cấu trúc của bãi đậu xe. Khu vực này chiếm 36.46% diện tích đất theo kế hoạch được đề nghị của Bộ Giáo Dục California.

Dự án được chuẩn thuận gồm có:

<u>NOI GIANG DAY</u>	<u>CAP LOP</u>	<u>SO PHONG XAY</u>	<u>SO HOC SINH</u>
Phòng Học	1 - 6	19	475
Lớp Mẫu Giáo	Lớp Mẫu Giáo	2	50
Lớp Giáo Dục Đặc Biệt	Lớp Giáo Dục Đặc Biệt	<u>1</u>	13
		22	

Dựa trên các tiêu chuẩn được ghi trong Luật Giáo Dục 17071.25 và số nơi giảng dạy trong dự án, số học sinh của dự án này là 538 em.

PHÒNG ỨC CHÍNH:

Nhà Hành Chính	Phòng Dùng Cho Nhiều Việc Khác Nhau (Multi-Purpose)	Nhà Kho
Nhà Vệ Sinh		

Học Khu đã xác nhận rằng dự án này được miễn hoặc đã hoàn thành đúng theo cách thức của California Environmental Quality Act (CEQA).

Học khu đã trình bày với Bộ Giáo Dục California rằng đây là một dự án thay đổi nhỏ và hội đủ điều kiện để được miễn theo luật hoặc được miễn theo loại được quy định trong CEQA. Việc hoàn thành của Giai Đoạn I cho “Kiểm Tra Môi Trường Nơi Xây Cất và/hay Kiểm Tra Mức Độ Nguy Hại Sơ Bộ” (Environmental Site Assessment (ESA) and/or Preliminary Endangerment Assessment) và được duyệt xét bởi “Ban Kiểm Soát Chất Độc Hại” (Department of Toxic Substances Control) là không cần thiết cho dự án này theo như Luật Giáo Dục 17268(c).

Đối với các dự án được tài trợ theo như Luật Leroy F. Greene School Facility Act of 1998, các yêu cầu để được tài trợ phải được gửi đến (State Allocation Board) “Phân Phối Ngân Quỹ của Tiểu Bang” trong thời gian là hai (2) năm kể từ ngày được ghi trên lá thư này. Nếu học khu không xin hỗ trợ tài chính từ Phân Phối Ngân Quỹ của Tiểu Bang, dự án phải bắt đầu xây cất trong thời hạn là hai (2) năm kể từ ngày được ghi trên lá thư này. Bất kể từ nguồn tài trợ nào, nếu trước khi xây cất có những thay đổi về kế hoạch mà sẽ ảnh hưởng hoặc làm thay đổi chuẩn thuận lúc ban đầu của Bộ Giáo Dục California (gồm có nhưng không giới hạn các thay đổi về đất được dùng đến, số người được tụ tập theo như kế hoạch của dự án, thay đổi mã số và/hoặc luật lệ, hoặc các quyết định sau này của CEQA), kế hoạch có thể được xem xét lại theo các tiêu chuẩn mới nhất.

Alum Rock Union Elementary
Ngày 27 tháng 10 năm 2009
Trang 3

PTN 69369-44
Trường Tiểu Học San Antonio Elementary School, Giai Đoạn I

Xin vui lòng liên lạc với nhà cố vấn được ghi dưới đây nếu quý vị có thắc mắc về lá thư này.

Nay Kính,

ĐÃ KÝ TÊN RỒI

Fred A Yeager, chức vụ: Assistant Director
School Facilities Planning Division

ĐÃ KÝ TÊN RỒI

Deve Hawke, Nhà Cố Vấn
School Facilities Planning Division
(916)322-1459

DP 6129/P5345

Đồng kính gửi cho: Kiến Trúc Sư

PHỤ LỤC 3



Tình Trạng Chứng Nhận Của Dự Án

ID Văn Phòng:01

Đơn Số:110885

Số Hồ Sơ:43-4

Tên dự án: Trường Tiểu Học San Antonio

Phạm Vi Của Dự Án: Xây Cát 1 Tòa Nhà Phòng Học, 1 Tòa Nhà Dùng Cho Nhiều Việc Khác Nhau (1 Multi-Purpose Building), 1 tòa nhà hành chính, 1 tòa nhà mẫu giáo

Kỹ Sư Công Trường: Fretz, Michael

Ngày Đề Nghị
Của Kỹ Sư: Ngày 23 tháng 8 năm 2011

Ngày Không Có Hiệu Lực/
Ngày Hủy Bỏ:

90 Ngày Kể Từ Ngày
Được Ghi Trên Lá Thư: Ngày 17 tháng 10 năm 2011

90 Ngày
Ngày Hết Hạn: Ngày 15 tháng 1 năm 2012

Gia Hạn Thêm 90
Ngày Kể Từ Ngày:

Gia Hạn Thêm 90 Ngày
Ngày Hết Hạn:

60 Ngày Kể Từ Ngày
Được Ghi Trên Lá Thư:

60 Ngày
Ngày Hết Hạn:

Gia Hạn Thêm 60 Ngày
Kể Từ Ngày:

Gia Hạn Thêm 60 Ngày
Ngày Hết Hạn:

Ngày chứng nhận
lần chót: Ngày 9 tháng 1 năm 2012

Loại Thư Xác Nhận
Lần Chót: #1-Certification & Close of File
#1-Chứng Nhận & Đóng Hồ Sơ

[Conditions of Use](#) | [Privacy Policy](#)
Copyright © 2007 State of California

PHỤ LỤC 4

Văn Phòng Office of Superintendent of Schools

MỤC CẦN LƯU Ý - BAN HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

Gửi đến Ban Hội Đồng Quản Trị:

Ngày 1 tháng 5 năm 2017

Đề Tài: Nghị Quyết Số 54-16/17

Nghị Quyết của Ban Hội Đồng Quản Trị của Học Khu Alum Rock Union Elementary School District chuẩn thuận “Phát Hành Nợ và Quy Luật về Quản Lý” đúng theo S.B. 1029” (Debt Issuance and Management Policy in Accordance with S.B. 1029)

Phân Tích của Nhân Viên:

Luật California hiện hành yêu cầu các cơ quan công cộng cung cấp thông tin cho “California Debt and Investment Advisory Commission (“CDIAC”)” (Ủy Ban Cố Vấn Nợ và Đầu Tư của California) không được quá 30 ngày trước khi bán khoản nợ. Senate Bill 1029 (“S.B. 1029”), được ký thành luật bởi Thống Đốc Brown vào ngày 12 tháng 9 năm 2016, sửa đổi luật này để quy định thêm báo cáo cho người phát hành nợ. Một phần của S.B. 1029 là bắt buộc người phát hành nợ xác nhận rằng họ đã thông qua các quy luật nợ địa phương liên quan đến việc dùng nợ và rằng việc phát hành nợ được đề nghị là phù hợp với các quy luật nợ của địa phương. S.B. 1029 liệt kê một số vấn đề được đề cập trong các quy luật nợ của địa phương.

Học Khu hy vọng sẽ thực hiện và phát hành trái phiếu “Điều Luật I” (Measure I) vào năm 2017, và do đó phải thông qua một quy luật phát hành nợ và quy luật về quản lý phù hợp với S.B. 1029. Cố vấn trái phiếu đã hỗ trợ Học Khu chuẩn bị một quy luật phát hành nợ và quy luật về quản lý phù hợp với S.B. 1029.

BIÊN PHÁP

Nghị Quyết số 54/16/17 chuẩn thuận một quy luật phát hành nợ và quy luật về quản lý của Học Khu nhằm xác định các vấn đề cần được giải quyết theo quy định của S.B. 1029.

Đề Nghị: Nhân viên đề nghị chuẩn thuận Nghị Quyết số 54-16/17, một Nghị Quyết của Ban Hội Đồng Quản Trị của Học Khu Alum Rock Union Elementary School District chuẩn thuận một Quy Luật Phát Hành Nợ và Quy Luật về Quản Lý như theo S.B. 1029.

Người Chuẩn Thuận: Kolvira Chheng

Chức vụ: Phó Giám Đốc, Lo Về Tài Chính

Gửi Đến Ban Hội Đồng Quản Trị:

Buổi Họp

Ngày 11 tháng 5 năm 2017

Buổi Họp của Ban Hội Đồng Quản Trị Hằng Tháng

Đề Nghị Chuẩn Thuận

10.04

Số mục trong tờ chương trình

Đã Ký Tên Rồi

Hilaria Bauer, Ph.D., Giám Đốc Học Khu

QUYẾT ĐỊNH CỦA BAN HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

Người đề nghị: Esau Herrera

Người ủng hộ: Khánh Tran

Đã chuẩn thuận: 3

Không Chuẩn Thuận: 0

Dời Lại:

Approved: 2 at Sat. Dolores Marquez
Karen Martinez

Hai vị vắng mặt: Dolores Marquez và Karen Martinez

NGHỊ QUYẾT SỐ 54-16/17

**NGHỊ QUYẾT CỦA BAN HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ CỦA HỌC KHU ALUM ROCK UNION
ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT CHUẨN THUẬN “PHÁT HÀNH NỢ VÀ QUY LUẬT
VỀ QUẢN LÝ” ĐÚNG THEO S.B. 1029” (DEBT ISSUANCE AND MANAGEMENT POLICY
IN ACCORDANCE WITH S.B. 1029)**

XÉT RẰNG, cơ quan lập pháp Tiểu Bang vừa ban hành Senate Bill 1029 ("S.B. 1029"), dự luật này sửa đổi Đoạn 8855 Government Code để yêu cầu tất cả các cơ quan công cộng xác nhận rằng, 30 ngày trước khi phát hành nợ, họ đã thông qua quy luật nợ của địa phương giải quyết các vấn đề được quy định ở Đoạn 8855(i) Government Code; và

XÉT RẰNG, Ban Hội Đồng Quản Trị ("Ban Hội Đồng") của Học Khu Alum Rock Union Elementary School District ("Học Khu") dự định phát hành nợ bằng hình thức phát trái phiếu ra theo ủy quyền của Điều Luật I; và

XÉT RẰNG, thỉnh thoảng, Học Khu sẽ có cơ hội cân nhắc các hình thức phát hành nợ khác; và

XÉT RẰNG, Ban Hội Đồng mong muốn thông qua một Quy Luật Ban Hành Nợ và Quy Luật về Quản Lý phù hợp với Đoạn 8855 Government Code;

**DO ĐÓ, LÚC NÀY, BAN HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ HỌC KHU ALUM ROCK UNION ELEMENTARY
SCHOOL THEO ĐÂY TÌM, XÁC ĐỊNH VÀ CHỨNG NHẬN NHƯ SAU:**

- Đoạn 1. Ban Hội Đồng tìm và xác định rằng các tường thuật trên đây là đúng sự thật và chính xác.
- Đoạn 2. Ban Hội Đồng chuẩn thuận Quy Luật Phát Hành Nợ và Quy Luật về Quản Lý được gửi kèm theo đây.
- Đoạn 3. Các vị của Ban Hội Đồng được ủy quyền và chỉ dẫn, nói chung và nói riêng, thực hiện bất cứ và tất cả mọi việc và thi hành cũng như cung cấp bất cứ và tất cả các tài liệu mà họ có thể xét thấy là cần thiết hoặc thích hợp để hiệu lực hóa và tuân theo các điều khoản và mục đích của Nghị Quyết này. Các biện pháp như vậy từ trước đến nay được thực hiện bởi các vị trong Ban Hội Đồng Quản Trị, quan chức và nhân viên theo đây được chuẩn thuận, xác nhận và phê chuẩn.

ĐƯỢC THÔNG QUA, KÝ TÊN VÀ CHUẨN THUẬN vào ngày 11 tháng 5 năm 2017.

BAN HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ CỦA HỌC KHU ALUM
ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT



Chủ Tịch

CHỨNG THỰC:



Thư ký

TIÊU BANG CALIFORNIA

QUẬN HẠT SANTA CLARA

Tôi, _____, xác nhận rằng Nghị Quyết số 54 trên đây đã được thông qua một cách hợp lệ bởi Ban Hội Đồng Quản Trị của Học Khu Alum Rock Union Elementary School District tại buổi họp được tổ chức ngày 11 tháng 5 năm 2017 và Nghị Quyết này đã được thông qua với số phiếu sau đây:

ĐỒNG Ý: 3

PHẢN ĐỐI: 0

VẮNG MẶT: 2 Kara Martin & Dolores Marquez

KHÔNG BỎ PHIẾU: 0

Bởi: B. Bauer

Thư ký

HỌC KHU ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

QUY LUẬT PHÁT HÀNH NỢ VÀ QUY LUẬT VỀ QUẢN LÝ

Quy Luật Phát Hành Nợ này ("Quy Luật") là văn bản hướng dẫn cho việc phát hành nợ bởi Học Khu Alum Rock Union Elementary School District ("Học Khu") để tuân theo S.B. 1029, được soạn thành một phần của Đoạn 8855 Government Code.

Điều Khoản I

Mục Đích và Mục Tiêu

Quy Luật này là một cái giàn cho việc quản lý nợ và lập kế hoạch chi tiêu bởi Học Khu.

Quy Luật này được đặt ra để hội đủ điều kiện cho các mục tiêu sau đây:

- (1) Xác định mục đích của tiền nợ được dùng như thế nào.
- (2) Xác định các loại nợ có thể được phát hành.
- (3) Diễn tả mối liên quan giữa nợ, và cách kết hợp với, chương trình tu bổ hoặc ngân sách của Học Khu.
- (4) Thành lập các mục tiêu về quy luật có liên quan đến các mục tiêu quy hoạch của Học Khu.
- (5) Thực hiện các cách thức kiểm soát nội bộ để bảo đảm rằng số tiền thu được từ việc phát hành nợ được đề nghị sẽ được dùng đúng mục đích khi hoàn thành việc phát hành.

Điều Khoản II

Mục Đích Dùng Tiền Nợ

Đoạn 2.01. Ủy Quyền và Mục Đích của Việc Phát Hành Nợ

Luật của Tiểu Bang California ("Tiểu Bang") ủy quyền cho Học Khu dùng nợ để trả tiền thuê, ký hợp đồng nợ và phát hành trái phiếu cho các dự án tu bổ trường học. Học Khu được ủy quyền ký hợp đồng nợ để mua, xây cất, xây cất lại, sửa sang, thay các vật dụng, tu bổ, làm dài ra, mở rộng thêm, và trang bị cho các dự án như vậy; để hoàn trả nợ hiện tại; hoặc có tiền mặt để dùng.

Mục 2.02. Luật Tiểu Bang

Đoạn 18 Điều Khoản XVI của State Constitution gồm có công thức của "giới hạn nợ" được áp dụng cho Học Khu.

Có một số luật của Tiểu Bang quy định về việc phát hành trái phiếu ra ("Trái phiếu GO") của học khu. Các Đoạn 1(b)(2) (Dự Luật 46) và 1(b)(3) Điều Khoản XIII A (Dự Luật 39) của State Constitution cho phép Học Khu phát hành Trái Phiếu GO. Cơ quan thẩm quyền theo luật định về phát hành Trái Phiếu GO được nói trong đoạn 15000 et seq. của Luật Giáo Dục. Các điều khoản bổ sung chỉ áp dụng cho Dự Luật 39 Trái Phiếu GO được nói trong Đoạn 15264 et seq. của Luật Giáo Dục. Một cách thức khác cho phát hành Trái Phiếu GO được ghi trong Đoạn 53506 et seq. của Government Code.

Cơ quan có ủy quyền phát hành Giấy Nợ được gọi là Tax and Revenue Anticipation Notes viết tắt là ("TRAN") được ghi trong Đoạn 53850 et seq. của Government Code. Cơ quan có ủy quyền lo về tài chính cho thuê được ghi trong Đoạn 17455 et seq. của Luật Giáo Dục và các ủy quyền bổ sung được ghi trong Đoạn 17400 et seq., 17430 et seq. và 17450 et seq. của Luật Giáo Dục và Đoạn 4217.10 et seq. của Government Code. Học Khu cũng có thể phát hành trái phiếu Mello-Roos theo Đoạn 53311 et seq. của Government Code.

Đoạn 2.03. Phát Hành Nợ để Tài Trợ cho Chi Phí Làm Việc

Học Khu có thể xét thấy rằng là cần thiết dùng tiền cho tài chính với một số điều kiện phải được tuân theo. Tiền mượn này phải được trả bằng tiền thuế, tiền thu nhập, tiền thu được, biên lai nhận tiền và các khoản tiền khác thuộc về trong năm tài chính mà khoản nợ được phát hành.

Chi phí dành cho làm việc gồm có nhưng không giới hạn ở những mục thường được tài trợ trong ngân sách làm việc hằng năm của Học Khu.

Giám Đốc Học Khu hoặc Phó Giám Đốc Học Khu Lo Về Hành Chánh sẽ xem xét các cách thức nào tốt nhất để áp dụng cho Học Khu. Các cách thức được dùng gồm có nhưng không giới hạn cho giấy nợ của thuế và tiền thu được, tiền mượn tạm thời từ Santa Clara County Director of Finance, và tiền mượn tạm thời giữa các ngân quỹ.

Điều Khoản III

Các Loại Nợ Có Thể được Phát Hành

Đoạn 3.01. Các Loại Nợ Được Phép Phát Hành

- A. Nợ Ngắn Hạn: Học Khu có thể phát hành nợ ngắn hạn với tiền lời cố định và/hoặc tiền lời thay đổi, có thể gồm có TRAN, khi các cách đó cho phép Học Khu làm như vậy. Học Khu cũng có thể phát hành giấy nợ trái phiếu được gọi là ("BAN") để tài trợ tạm thời cho các dự án trái phiếu mà sẽ được trả từ Trái Phiếu GO.
- B. Nợ Dài Hạn: Phát hành nợ có thể được dùng để tài trợ cho xây cất, cho các dự án và các thiết bị mà tiền chi phí của của các dự án đó kéo dài hơn một năm của ngân sách. Nợ dài hạn không nên được dùng để tài trợ cho các sinh hoạt của Học Khu.

Nợ dài hạn dưới hình thức Trái Phiếu GO có thể được phát hành theo Điều Khoản XIII A của State Constitution, một là theo Dự Luật 46, bắt buộc phải có sự đồng ý của ít nhất là hai phần ba của số cử tri đi bầu chấp thuận tức là (66.67%), hoặc hai là theo Dự Luật 39, phải có sự đồng ý của ít nhất là 55% của số cử tri đi bầu chấp thuận, tùy thuộc vào một số đòi hỏi về trách nhiệm và các hạn chế khác.

Học Khu cũng có thể ký hợp đồng thuê dài hạn và/hoặc tham gia vào việc bán (Certificates of Participation) “Giấy Chứng Nhận Tham Gia” hoặc dùng trái phiếu thu nhập được cho việc xây cất, mua bất động sản công cộng và thiết bị.

- C. Thuê/Dùng Tiền Để Mua Thiết Bị: Bồn phân cho thuê-mua hoặc cho thuê theo thủ tục thông thường và phù hợp với tiền dùng để mua thiết bị và tiền dùng cho một số phòng ốc. Tuy nhiên, bồn phân cho thuê có thể ảnh hưởng đến sự uyên chuyển của ngân sách.
- D. Dùng Trái Phiếu GO: Một phần lớn các dự án xây cất của Học Khu sẽ được tài trợ bằng tiền bán Trái Phiếu GO. Các dự án được tài trợ bằng Trái Phiếu GO sẽ được xác định bởi những hạn chế của luật hiện hành và danh sách dự án được cử tri chấp thuận.

Điều Khoản IV

Mối Liên Quan Giữa Nợ, và Kết Hợp với Ngân Sách Tu Bổ của Học Khu hoặc Ngân Sách

Đoạn 4.01. Có Ảnh Hưởng đến Ngân Sách Làm Việc và Khó Khăn Trả Nợ của Học Khu

Khi duyệt xét lại các cách thức dùng cho tài chính cho các dự án xây cất, trả trừ nợ ngắn hạn và trả trừ nợ dài hạn đều sẽ được xem xét lại khi phát hành nợ cùng với ảnh hưởng có thể có của dịch vụ nợ và chi phí được tính thêm có liên quan đến các dự án mới mà ngân sách của Học Khu phải cân nhắc đến. Chi phí phát hành nợ để sửa chữa hoặc thay các vật dụng có thể bị hoãn lại.

Đoạn 4.02. Chương Trình Tu Bổ

Phó Tổng Giám Đốc Học Khu Lo Về Hành Chánh và nhân viên lo về phòng ốc có trách nhiệm lập kế hoạch và quản lý chương trình tu bổ của Học Khu dưới sự xem xét và chuẩn thuận của Ban Hội Đồng Quản Trị. Nếu thấy thích hợp, nhân viên sẽ thêm chi tiết và sửa đổi bất cứ kế hoạch nào để phù hợp với nhu cầu hiện tại của Học Khu, phát triển và/hoặc tu bổ các bất động sản của Học Khu và các phòng ốc của Học Khu. Các kế hoạch như vậy có thể gồm có một bản tóm tắt chi phí được ước tính của mỗi dự án, thời gian hoàn thành cho các dự án, tiền cần phải trả cho ba tháng một lần, và các khoản tiền có sẵn để trả cho các chi phí đó hằng năm, để hoàn thành các dự án.

Đoạn 4.03. Quy Luật về Cách Trả Tiền và Thay Đổi Cách Trả Tiền

A. Các Cách Trả Tiền.

1. Có Lợi Nhất cho Học Khu. Bất cứ khi nào có lợi nhất cho Học Khu, Học Khu sẽ trả tiền hoặc thay đổi cách trả tiền nếu có lợi về tài chính hoặc có lợi cho khả năng trả nợ và/hoặc uyển chuyển về cách thay đổi cách trả tiền.
2. Phân Tích Giá Trị Hiện Tại. Học Khu sẽ xem xét bản phân tích giá trị hiện tại của bất cứ khoản tiền nào phải trả để có quyết định về việc trả tiền có hiệu quả không.
3. Tiết Kiệm Tiền Lãi Trả Nợ Tối Đa. Học Khu sẽ xác định thời gian trả nợ để được trả ít tiền lãi nhất cho khoản thời gian mà Học Khu phải trả hết nợ.
4. Bắt Buộc Phải Tuân Theo Các Luật Hiện Tại. Việc trả tiền cho bất cứ khoản nợ hiện tại nào đều phải thực hiện đúng theo tất cả các luật hiện hành của Tiểu Bang và Liên Bang về việc phát hành đó.

Điều Khoản V

Các Mục Tiêu của Quy Luật có Liên Quan đến Các Mục Tiêu Kế Hoạch và các Mục Đích của Học Khu.

Khi tuân theo Quy Luật này, Học khu sẽ làm các mục tiêu sau đây:

1. Học khu sẽ cố gắng tài trợ cho chương trình tu bổ từ phát hành Trái phiếu GO được cử tri chấp thuận để không ảnh hưởng đến (General Fund) “Ngân Quỹ Chung” của Học Khu cho các chi phí hằng ngày của Học Khu và các mục đích khác không được tài trợ từ phát hành trái phiếu.
2. Trong phạm vi cho phép, Học Khu sẽ cố gắng để được xếp hạng tín dụng tốt nhất để có thể giảm tiền lãi cho mỗi đợt phát hành nợ trong việc giữ được sự uyển chuyển về tài chính và hội đủ điều kiện về tiền được trợ cấp.
3. Học Khu phải thực hiện tất cả các biện pháp phòng ngừa thực tế và các biện pháp khác để tránh bất cứ quyết định tài chính nào có thể gây ảnh hưởng xấu đến điểm xếp hạng tín dụng hiện tại đối với đợt phát hành nợ hiện tại và trong tương lai.
4. Đối với Trái phiếu GO, Học Khu vẫn phải lưu ý đến mức nợ được hạn chế có liên quan đến sự tăng trưởng ở trong học khu và mức thuế cần phải đạt được cho nợ dài hạn.
5. Học Khu phải xem các điều kiện của thị trường và tiền của Học Khu khi xác định thời gian phát hành nợ.
6. Học Khu phải xác định thời gian phải trả (ngày phải trả xong nợ) thích hợp nhất về cách thay đổi trả tiền của Học Khu tại thời điểm nợ mới được phát hành.
7. Học Khu phải sắp xếp thời hạn phát hành với thời hạn của tài sản được tài trợ bởi đợt phát hành đó bất cứ lúc nào mà thấy hợp tình và hợp lý, đồng thời xem chi phí sửa chữa và thay các vật dụng trong tương lai của những tài sản đó.

8. Khi phát hành nợ, Học Khu phải xem xét các cách thức về tài chính gồm có các cách mới và các cách khác để kiểm soát tài chính, gồm có khi nào có thể sắp xếp các ngân quỹ được tài trợ theo từng loại, cho nợ trả bằng thẻ tín dụng hoặc các khoản tài trợ khác của Tiểu Bang/Liên bang để khôi phục vào Ngân Quỹ Chung của Học Khu.

9. Khi lập kế hoạch cho việc xác định cỡ nào của phát hành nợ và thời gian phát hành nợ, Học Khu phải xem xét khả năng chi tiêu khoản tiền thu được ở một thời gian hợp lý, có hiệu quả và có kết quả.

Điều Khoản VI

Cách Thức Kiểm Soát Nội Bộ cho Phát Hành Nợ để Bảo Đảm Dùng Đúng Số Tiền Thu Được

Đoạn 6.01. Cách Thức về Thay Đổi Cách Trả Tiền

A. Thời Gian phải Trả Hết Nợ: Trong phạm vi có thể, thời gian phát hành nợ phải thống nhất với thời gian phải trả tiền để hoàn thành việc tu bổ hoặc tài sản được tài trợ bởi phát hành nợ. Thêm vào đó, thời gian trung bình của các khoản tài trợ được miễn thuế không được vượt quá 120% thời gian trung bình của tài sản được tài trợ. Học Khu cũng phải xem xét ảnh hưởng tổng quát của số nợ hiện tại và trong tương lai của khoản tài trợ khi xác định thời gian phát hành nợ.

B. Thay Đổi Cách Trả Tiền Nợ:

1. Trái Phiếu GO:

a. *Phát Hành Trái Phiếu Tiền Tệ Mới*: Đối với phát hành trái phiếu tiền tệ mới được miễn thuế, Học Khu phải xác định cỡ nào của phát hành nợ phải phù hợp với các đòi hỏi của "tiền xài không được quá mức" của Luật Thuế Má, và đối với mọi đợt phát hành trái phiếu tiền tệ mới, trong bất cứ giới hạn nào được các cử tri của Học Khu chấp thuận. Trong phạm vi có thể, Học Khu cũng phải xem xét các vấn đề về tín dụng, các yếu tố thị trường (thí dụ như: điều kiện để mở được trương mục ở nhà băng) và luật thuế má khi xác định cỡ phát hành trái phiếu của Học Khu.

b. *Phát Hành Trái Phiếu để Trả Nợ*: Việc xác định cỡ nào để trả nợ cho trái phiếu sẽ được xác định bằng số tiền phải trả nợ gốc, tiền lời (nếu có) trên trái phiếu, và tiền trả lại cho trái phiếu khi đến ngày phải trả hết nợ để có đủ tiền trả nợ.

c. *Thời Gian Tối Đa để được Trả Nợ*: Tất cả trái phiếu do Học Khu phát hành sẽ được trả lại trong thời gian giới hạn được quy định trong điều khoản áp dụng của Luật Giáo Dục hoặc Government Code. Thời gian để trả hết nợ của trái phiếu được miễn thuế cũng sẽ được giới hạn thời gian trung bình của tài sản được tài trợ hoặc bắt buộc phải làm đúng theo luật thuế.

d. *Thuế cho Trái Phiếu*: Trái phiếu bị đóng thuế phải được xem xét để tài trợ cho các dự án không hội đủ điều kiện là "tiền xài không được quá mức" của Luật Thuế Má.

2. Bỏ phân thuê-mua: Thời gian phải trả hết nợ cho thiết bị hoặc cho bất động sản sẽ được giới hạn tùy theo thời gian của tài sản đó được tài trợ.

C. Các Dịch Vụ Thay Đổi Cách Trả Tiền Nợ: Học Khu phải có bản thời khóa biểu về tài chính và bản thời khóa biểu để trả nợ để tiện việc theo dõi thị trường, dùng một cách uyển chuyển, và, theo thực tế, để lấy lại hoặc nợ được dùng một cách tối đa trong tương lai.

Đoạn 6.02. Dừng Tiền Nhận Được

Học Khu phải thận trọng trong việc dùng tiền bán trái phiếu phải phù hợp với các mục đích ở tại thời điểm khoản nợ xảy ra. Để thực hiện quy luật và có liên quan đến việc phát hành tất cả Trái Phiếu GO:

1. Theo đòi hỏi của Đoạn 53410 Government Code, Học Khu chỉ được dùng số tiền thu được từ Trái Phiếu GO cho các mục đích đã được các cử tri của Học Khu chấp thuận; và
2. Phó Tổng Giám Đốc Lo Về Hành Chánh có trách nhiệm là hằng năm, ít nhất phải viết một bản báo cáo cho Ban Hội Đồng Quản Trị của Học Khu, trong đó phải có ít nhất các thông tin sau đây:
 - (i) Số tiền nợ nhận được và chi tiêu trong kỳ báo cáo áp dụng; và
 - (ii) Tình trạng mua, xây cất hoặc tài trợ các dự án phòng ốc của trường học, như được xác định trong bất cứ biện pháp trái phiếu áp dụng nào, bằng số tiền nợ nhận được.

Các báo cáo này có thể được kết hợp với các báo cáo định kỳ khác có các thông tin tương tự, gồm có nhưng không giới hạn, báo cáo định kỳ cho California Debt and Investment Advisory Commission, hoặc các báo cáo được công bố hoàn toàn hoặc các báo cáo khác có liên quan đến khoản nợ. Các đòi hỏi này chỉ được áp dụng cho đến khi các điều kiện sau đây xảy ra: (i) tất cả khoản nợ được mua lại hoặc bị hủy bỏ, nhưng nếu khoản nợ được hoàn trả, các điều khoản đó sẽ áp dụng cho đến khi tất cả các trái phiếu hoàn trả nợ được mua lại hoặc được hủy bỏ, hoặc (ii) tất cả số tiền nợ nhận được, hoặc bất cứ khoản thu nhập đầu tư nào nhận được từ tiền mượn, được dùng hết.

3. Học Khu phải đăng Bản Báo Cáo Hằng Năm của (District's Independent Bond Oversight Committee) “ Ủy Ban Giám Sát Trái Phiếu Độc Lập của Học Khu” lên trang mạng của Học Khu, Ủy Ban này chịu trách nhiệm xem xét việc chi tiêu khoản tiền nhận được từ Trái Phiếu GO để bảo đảm với cộng đồng rằng tất cả các ngân quỹ Trái Phiếu GO đã được dùng để xây cất, sửa sang, sửa chữa, mua các vật dụng và trang bị cho phòng ốc tại trường học, và không được dùng để trả lương cho giáo viên hoặc cho quản trị viên hoặc các chi phí điều hành khác.

4. Học Khu phải mướn một kiểm soát viên độc lập để thực hiện một cuộc kiểm soát độc lập về tài chính và các chi tiêu từ trái phiếu GO, và đăng kết quả kiểm soát đó lên trang mạng của Học Khu.

Học Khu Alum Rock Union Elementary School District
Quy Luật Phát Hành Nợ và Quy Luật về Quản Lý
Thông qua ngày 11 tháng 5 năm 2017